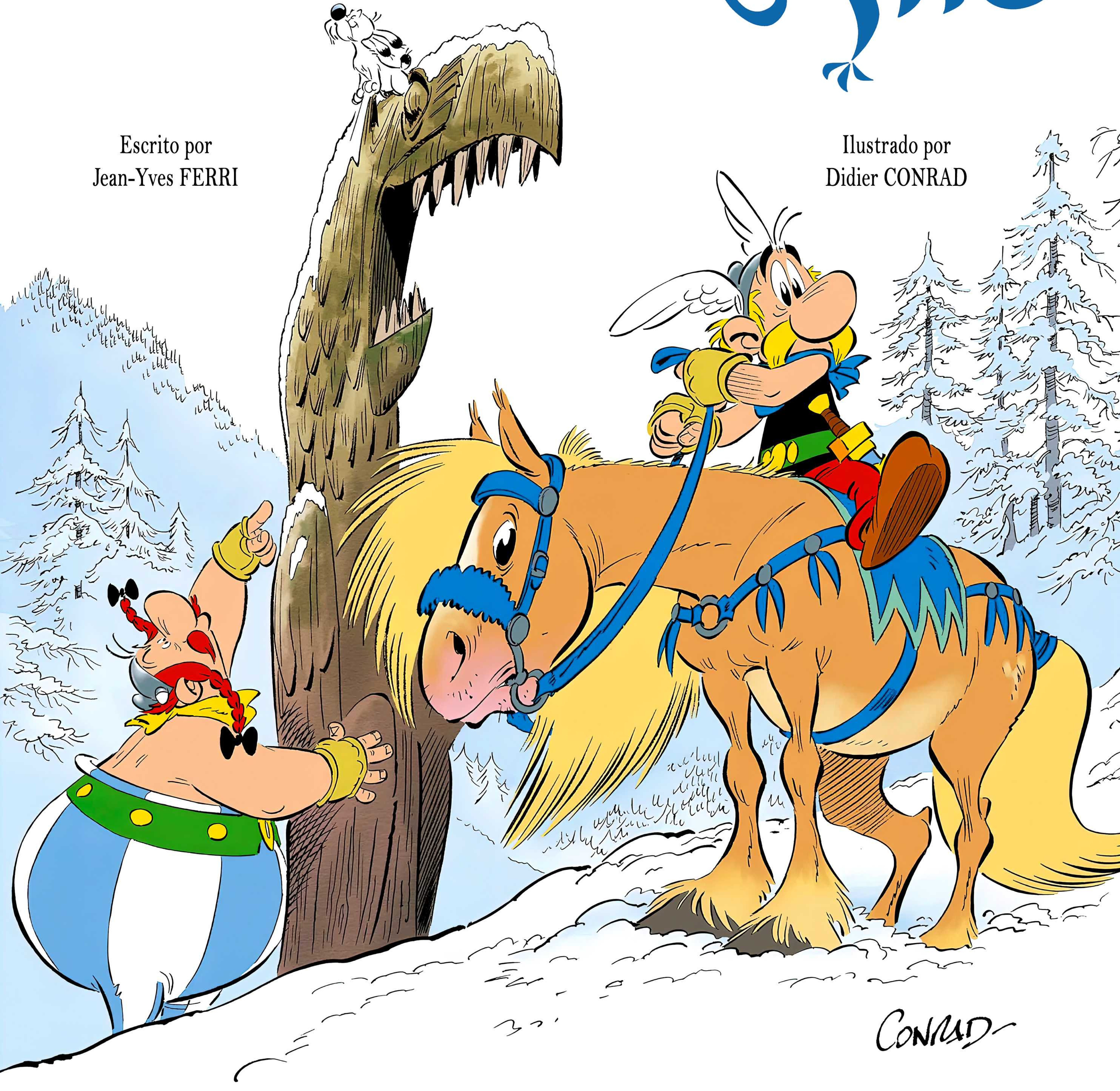
R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

Asterix e o Grifo

Escrito por
Jean-Yves FERRI

Ilustrado por
Didier CONRAD



GOSCINNY E UDERZO

APRESENTAM

Uma Aventura de Asterix

ASTERIX E O GRIFO

Escrito por JEAN-YVES FERRI e *ilustrado* por DIDIER CONRAD

Traduzido por Anthea Bell *e* Derek Hockbridge

UM EBOOK ORION

© 2021 GOSCINNY / UDERZO
Edição revisada e tradução em inglês © 2004 Hachette Livre
Título Original: *Astérix et le Griffon*

Este e-book foi publicado pela primeira vez em 2014 pela Orion Children's Books.

Licenciado exclusivo: Orion Publishing Group
Tradutores: Anthea Bell e Derek Hockridge
Tipografia: Bryony Newhouse

Todos os direitos reservados.

O direito de René Goscinny e Albert Uderzo serem identificados como os autores deste trabalho foi afirmado por eles de acordo com a Lei de direitos autorais, Designs e Patentes de 1988.

Esta edição revisada foi publicada pela primeira vez em 2004 pela Orion Books Ltd,
Orion House, 5 Upper Saint Martin's Lane, Londres wc2H 9EA
Uma empresa Hachette UK

Esta edição do ebook foi criada usando CircularFLO da Circular Software

Um registro CIP para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978 9 8923 5120 9

www.asterix.com
www.orionbooks.co.uk

ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO E TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...

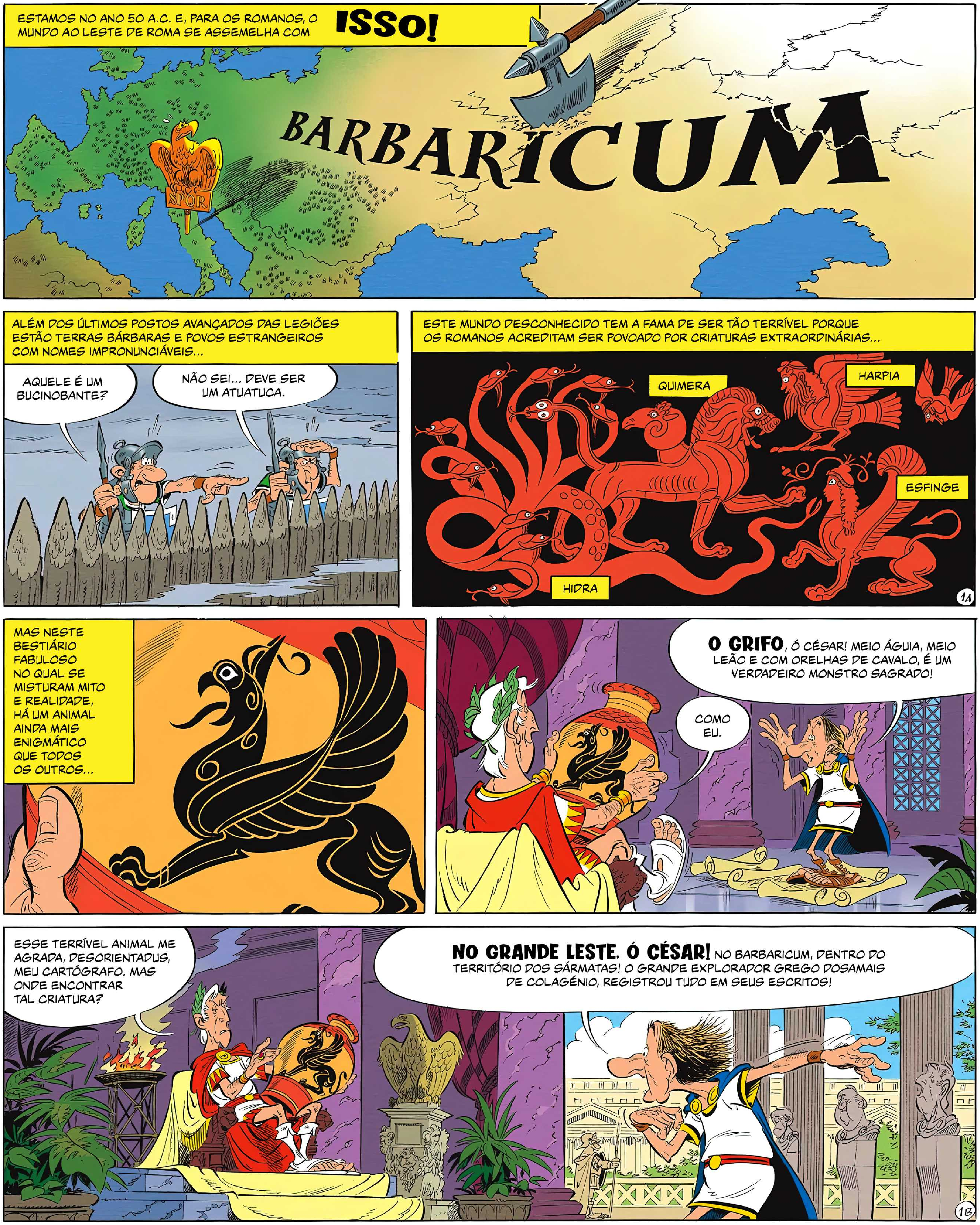
ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS PERIGOSAS MISSÕES QUE LHE SÃO DADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...

OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. ESTÁ SEMPRE PRONTO PARA LARGAR TUDO E ACOMPANHAR ASTERIX EM SUAS AVENTURAS. SEU GRANDE COMPANHEIRO É IDEAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA...

PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...

CHATOTORIX É O PIOR BARDO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL E OS OUTROS O CONSIDERAM SIMPLESMENTE ABOMINÁVEL. PORÉM, QUANDO CALADO, SE TORNA UM ÓTIMO COMPANHEIRO...

ABRACURCIX É O CHEFE DA ALDEIA. MAJESTOSO, CORAJOSO E COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. ELE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE MESMO DIZ: “QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU”...



ESTAMOS NO ANO 50 A.C. E, PARA OS ROMANOS, O MUNDO AO LESTE DE ROMA SE ASSEMELHA COM
ISSO!
BARBARICUM
SPQR
ALÉM DOS ÚLTIMOS POSTOS AVANÇADOS DAS LEGIÕES ESTÃO TERRAS BÁRBARAS E POVOS ESTRANGEIROS COM NOMES IMPRONUNCIÁVEIS...
AQUELE É UM BUCINOBANTE?
NÃO SEI... DEVE SER UM ATUATUCA.
ESTE MUNDO DESCONHECIDO TEM A FAMA DE SER TÃO TERRÍVEL PORQUE OS ROMANOS ACREDITAM SER POVOADO POR CRIATURAS EXTRAORDINÁRIAS...
QUIMERA
HARPIA
ESFINGE
HIDRA
MAS NESTE BESTIÁRIO FABULOSO NO QUAL SE MISTURAM MITO E REALIDADE, HÁ UM ANIMAL AINDA MAIS ENIGMÁTICO QUE TODOS OS OUTROS...
O GRIFO, Ó CÉSAR! MEIO ÁGUIA, MEIO LEÃO E COM ORELHAS DE CAVALO, É UM VERDADEIRO MONSTRO SAGRADO!
COMO EU.
ESSE TERRÍVEL ANIMAL ME AGRADA, DESORIENTADUS, MEU CARTÓGRAFO. MAS ONDE ENCONTRAR TAL CRIATURA?
NO GRANDE LESTE, Ó CÉSAR! NO BARBARICUM, DENTRO DO TERRITÓRIO DOS SÁRMATAS! O GRANDE EXPLORADOR GREGO DOSAMAIS DE COLAGÉNIO, REGISTROU TUDO EM SEUS ESCRITOS!

FOI ACREDITANDO EM TUAS INFORMAÇÕES QUE ESCREVI NO MEU LIVRO DAS GUERRAS NA GÁLIA SOBRE A EXISTÊNCIA DOS UNICÓRNIOS* NA GERMÂNIA, E ISSO ME VALEU UMA ENXURRADA DE CRÍTICAS NOS FÓRUNS.
* VERÍDICO
E, SE LEMBRO BEM, TUA EXPEDIÇÃO EM BUSCA DE CICLOPES FOI UM FRACASSO.
ISSO NÃO VAI SE REPETIR, Ó CÉSAR.
MANDEM ENTRAR A PRISIONEIRA!
ESTA É UMA AMAZONA SÁRMATA CAPTURADA DURANTE RECENTES COMBATES NAS FRONTEIRAS DO BARBARICUM!
FALE, SÁRMATA, DIGA A CÉSAR O QUE SABE SOBRE O GRIFO!
É NOSSO ANIMAL SAGRADO E NINGUÉM PODE CAPTURÁ-LO.
2A
HMM... ESSA BÁRBARA TEM UM SOTAQUE ESTRANHO, TRADUZA O QUE ELA FALOU.
ELA DIZ QUE VAI NOS GUIAR ATÉ O GRIFO, Ó CÉSAR.
É MORTALMENTE PERIGOSO.
O QUE ELA DISSE?
QUE VAI SER UM TRABALHO FÁCIL...
É TENTADOR! EXIBIR UM ANIMAL DESSES NO CIRCO AUMENTARIA MINHA POPULARIDADE ENTRE A PLEBE.
NOS LEVE AO GRIFO, SÁRMATA, E SERÁ LIBERTADA!
SEUS IDIOTAS.
ELA AGRADECEU!
PREPARE UMA EXPEDIÇÃO, DESORIENTADUS. CAPTURE E TRAGA ESSE ANIMAL VIVO PARA ROMA E CÉSAR VAI EXIBÍ-LO EM TRIUNFO!
PFF.
OBRIGADO POR APOIAR A CIÊNCIA, Ó CÉSAR.
2B

SE PASSARAM LONGOS MESES E EIS QUE ESTAMOS EM PLENO BARBARICUM. UMA IMENSA ESTEPE GELADA COBERTA DE NEVOEIRO...
ONDE O SILÊNCIO PESADO...
ATCHOO!
SAÚDE, Ó DRUIDA!
MAS... POR TUTATIS! ESSAS VOZES SÃO FAMILIARES...
O-OBRIGADO, ASTERIX.
DESTA VEZ NOS PERDEMOS MESMO.
TENHO FOME.
AHOOOOOOOO
?!
UM LOBO!
ISSO É DE COMER?
AHOOOOO
DEVE TER SIDO ENVIADO PELO SEU AMIGO XAMÃ. VAMOS ATRÁS DELE!
AHOOOO
CALMA, IDEIAFIX.

PELO GRANDE SALMÃO, CHEGARAM! E VOLVERINE OS ENCONTROU!
POC
AJUDE NOSSO DRUIDA A DESCER, OBELIX, EU CUIDO DA POÇÃO.
PANORAMIX, VELHO CAMARADA! FEZ UMA BOA VIAGEM?
IDEIAFIX!
CLAC CLAC CLAC
NÃO NOS VEMOS DESDE O SEMINÁRIO DE MAGIA NA FLORESTA DE CARNUTES!
AQUI ESTÁ SEU BARRIL DE POÇÃO.
ENTREM, VENHAM SE AQUECER NO MEU IURTE!
AQUI, IDEIAFIX!
CLAC CLAC CLAC
DEIXE O LOBO!
ENTÃO, É ASSIM QUE UM IURTE SE PARECE?
NADA MAU.
CLAC CLAC CLAC
OH, É APENAS UMA CABANA DE PELE DE RENA.

O-OBRIGADO, KARNANTESKEUKINE. ESSA BEBIDA QUENTE É REVIGORANTE.
É O NOSSO CHÁ COM LEITE DE ÉGUA FERMENTADO.
ESTIVE PREOCUPADO COM VOCÊ, SONHEI QUE ESTAVA EM UMA TERRÍVEL NEVASCA E ENTENDI QUE PRECISAVA DA MINHA AJUDA AJUDA. VIM O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL!
USEI MAGIA PARA CHAMAR VOCÊ, ENVIAR MARMOTAS SERIA MUITO DEMORADO!
MESES ATRÁS EU TIVE UM MAU PRESSENTIMENTO E CONSULTEI O TAMBOR. ELE ME ACONSELHOU A PEDIR SUA AJUDA, AMIGOS GAULESES, DIANTE DESSE TERRÍVEL PERIGO.
QUE PERIGO?
DE ÉGUA?
FERMENTADO?
UM GRANDE NÚMERO DE ROMANOS ESTÁ VINDO PARA NOSSAS TERRAS! ELES QUEREM CAPTURAR O GRIFO, NOSSO ANIMAL SAGRADO!
5A
E REALMENTE, NÃO MUITO LONGE DALI, UMA COLUNA DE ROMANOS EXAUSTOS SE ARRASTA PENOSAMENTE PELA ESTEPE...
LIDERADOS PELO CENTURIÃO TALIQUALUS...
O CARTÓGRAFO DESORIENTADUS...
E O VENATOR* SUPRASSUMUS...
* UM GLADIADOR ESPECIALISTA EM COMBATES CONTRA ANIMAIS.
TENHO A IMPRESSÃO QUE A AMAZONA NOS ESTÁ FAZENDO ANDAR EM CÍRCULOS. O QUE DIZ TEU MAPA, DESORIENTADUS?
5B

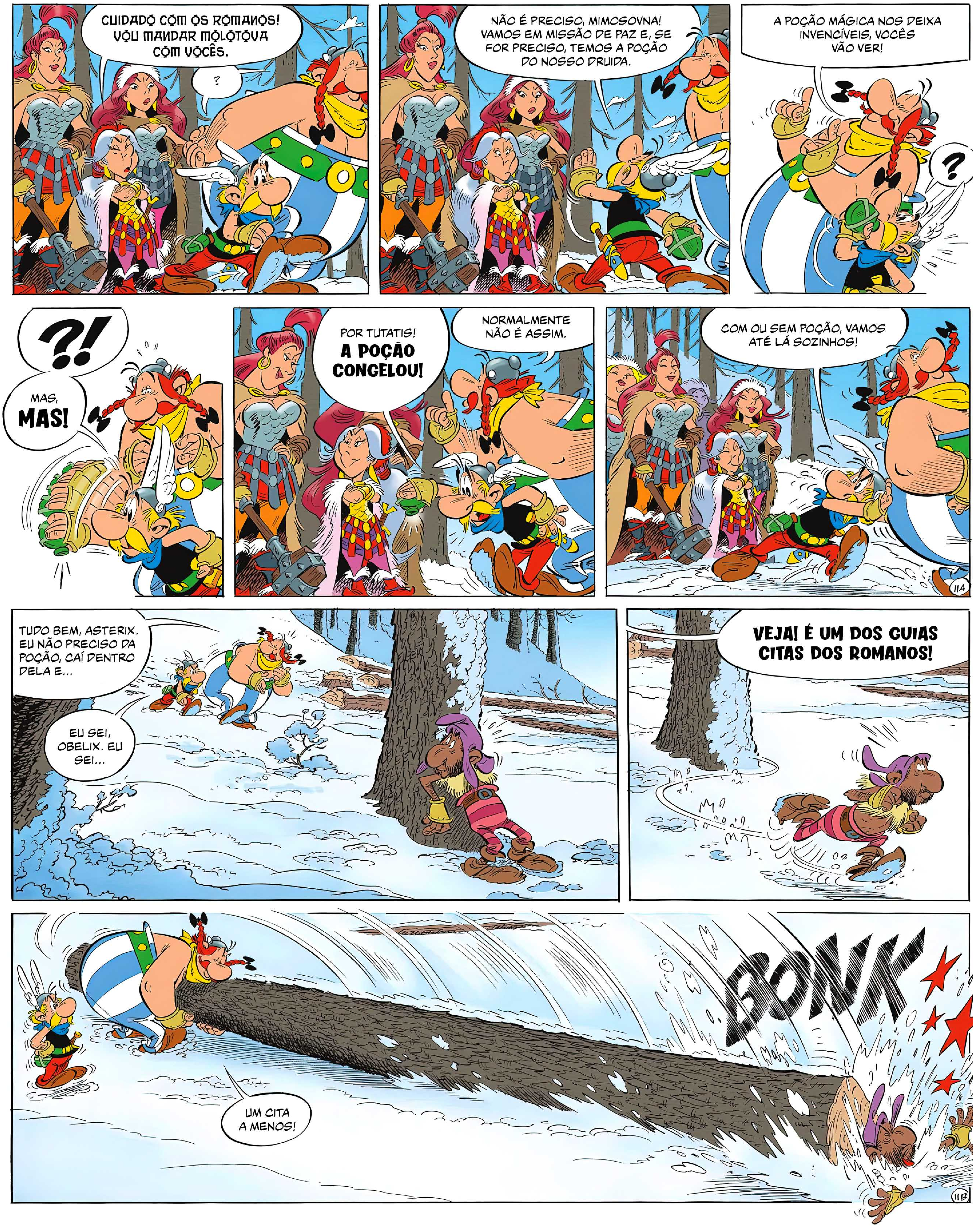
É UM POUCO VAGO. ESTAMOS PASSANDO POR UMA ZONA NÃO DESBRAVADA.
AH! TEU MAPA NÃO SERVE DE NADA, DESORIENTADUS! PARA ENCONTRAR O GRIFO O MELHOR É SEGUIR MEU INSTINTO DE CAÇADOR!
O TEU INSTINTO NÃO AJUDOU MUITO NO CASO DO CICLOPE...
!?
COMBINAMOS QUE O CICLOPE ERA ASSUNTO ENCERRADO!
LÁ VÃO ELES DE NOVO...
É SEMPRE A MESMA COISA...
EM SEGUIDA VÃO COMEÇAR A FALAR DA GIRAFA...
TODOS CONCORDAMOS SOBRE ONDE ESTAVA O CICLOPE!
SEI... SEI... MAS ERA NA SICÍLIA QUE DEVÍAMOS TER PROCURADO, E NÃO NA HELVÉCIA...
!?
AH, É? E A GIRAFA? NÃO FUI EU QUEM APANHOU A GIRAFA?
AH, NÃO FALEI?
VOCÊ PENSOU QUE FOSSE UMA HIENA DE PESCOÇO COMPRIDO...
SILÊNCIO!
NOSSOS GUIAS ESTÃO VINDO!
OS GUIAS CITAS APRESENTAM SEU RELATÓRIO...
É UMA REGIÃO PROFUNDA QUE TEM BELAS PAISAGENS E VÁRIAS OPÇÕES DE CAMINHADAS...
MAS A HOSPITALIDADE DOS HABITANTES É MEIO DUVIDOSA...

OS CITAS FORAM ATACADOS. ISSO SIGNIFICA QUE ESTAMOS PERTO DO OBJETIVO!
VAMOS MONTAR ACAMPAMENTO AQUI!
BOA ESCOLHA. É AGRADAVELMENTE RÚSTICO E COM VISTA PARA AS COLINAS.
IDEAL PARA UMA EXPERIÊNCIA BUCÓLICA A DOIS OU COM OS AMIGOS.
ENQUANTO ISSO, NA ALDEIA...
ESSES SÃO ARCAITOV, O DECANO; DESTILOTOV, O TAVERNEIRO; FERMENTOV, O QUEIJEIRO; MADEIROV, O CARPINTEIRO...
QUE NOMES ESQUISITOS!
SOU KORDOV, ENTREGADOR DE LENHA!
AAH... SOU OBELIX, ENTREGADOR DE MENIRES.
ENGRAÇADO, ELE ME FAZ LEMBRAR DE ALGUÉM...
?
IDEIAFIX! DEIXE ESSE LOBO EM PAZ AGORA MESMO!
E ESSA AGORA? ELE NEM ME OUVIU!
O CONTATO COM O LOBO DEIXOU IDEIAFIX MAIS SELVAGEM!
BEM, É NORMAL.
SNIFF
NORMAL? NORMAL?!
LOGO SE VÊ QUE VOCÊS NÃO SÃO PAIS DELE!

A PROPÓSITO, KARNANTESKEUKINE, NÃO VEJO MULHERES NA ALDEIA...
AH, É VERDADE. VOCÊS NÃO SABEM!
ENTRE OS SÁRMATAS AS MULHERES SÃO GUERREIRAS NÔMADES, ENQUANTO OS HOMENS VIVEM EM PAZ NA ALDEIA.
MAS... E QUANTO AOS FILHOS?
SEM PROBLEMA. NÓS TEMOS GUARDA COMPARTILHADA.
YIHIIIIII
MAMÃE!
!
FALANDO NELAS...
!?
?!!
OS ROMANOS ESTÃO AQUI, KARNANTESKEUKINE. VIMOS SEUS GUIAS CITAS!
REUNIÃO URGENTE NO IURTE!
ESSA É MINHA MULHER, MIMOSOVNA. UMA GUERREIRA!

COMO? MINHA SOBRINHA KALACHNIKOVA É PRISIONEIRA DOS ROMANOS?
SNIFF
KALACHNIKOVA É TEIMOSA, EU AVISEI PARA NÃO IR AO OCIDENTE ATRÁS DAQUELE BASTARNA!*
* OUTRO POVO DO LESTE...
ELE A TRAIU! ENTREGOU AOS ROMANOS E NEM PEDIU RESGATE!
ENTREGAS GRATUITAS DE AMAZONAS, NÃO!
OS ROMANOS VÃO PAGAR CARO!
E ACHA QUE A SUA SOBRINHA VAI LEVAR OS ROMANOS AO GRIFO?
NÃO. APENAS OS XAMÃS SABEM ONDE ESTÁ O GRIFO, É POR ISSO QUE KALACHNIKOVA CORRE UM PERIGO MORTAL.
NESSE CASO, MINHAS SENHORAS, DEIXEM A DIPLOMACIA GAULESA AGIR. EU E OBELIX ESTAMOS ACOSTUMADOS A LIDAR COM OS ROMANOS.
É A DIPLOMACIA DOS TABEFES.
ATCHIM!
VOCÊ É CORAJOSO, PEQUENO GAULÊS, MAS A ÚNICA LÍNGUA DOS ROMANOS É A GUERRA, E A GUERRA É TRABALHO DAS MULHERES.
?
ORA, MIMOSOVNA, LEMBRE DO QUE O TAMBOR DISSE: A AJUDA VIRÁ DOS GAULESES, ESPECIALMENTE DO MAIS PEQUENO ENTRE ELES...
PFF... VOCÊ E SEU TAMBOR! ESTÁ BEM, OS GAULESES SERÃO NOSSOS MENSAGEIROS, MAS NÓS OS PROTEGEREMOS DOS ROMANOS!
ATCHOO
FIQUEM COM IDEIAFIX E DIGAM QUE EU JÁ VOLTO...

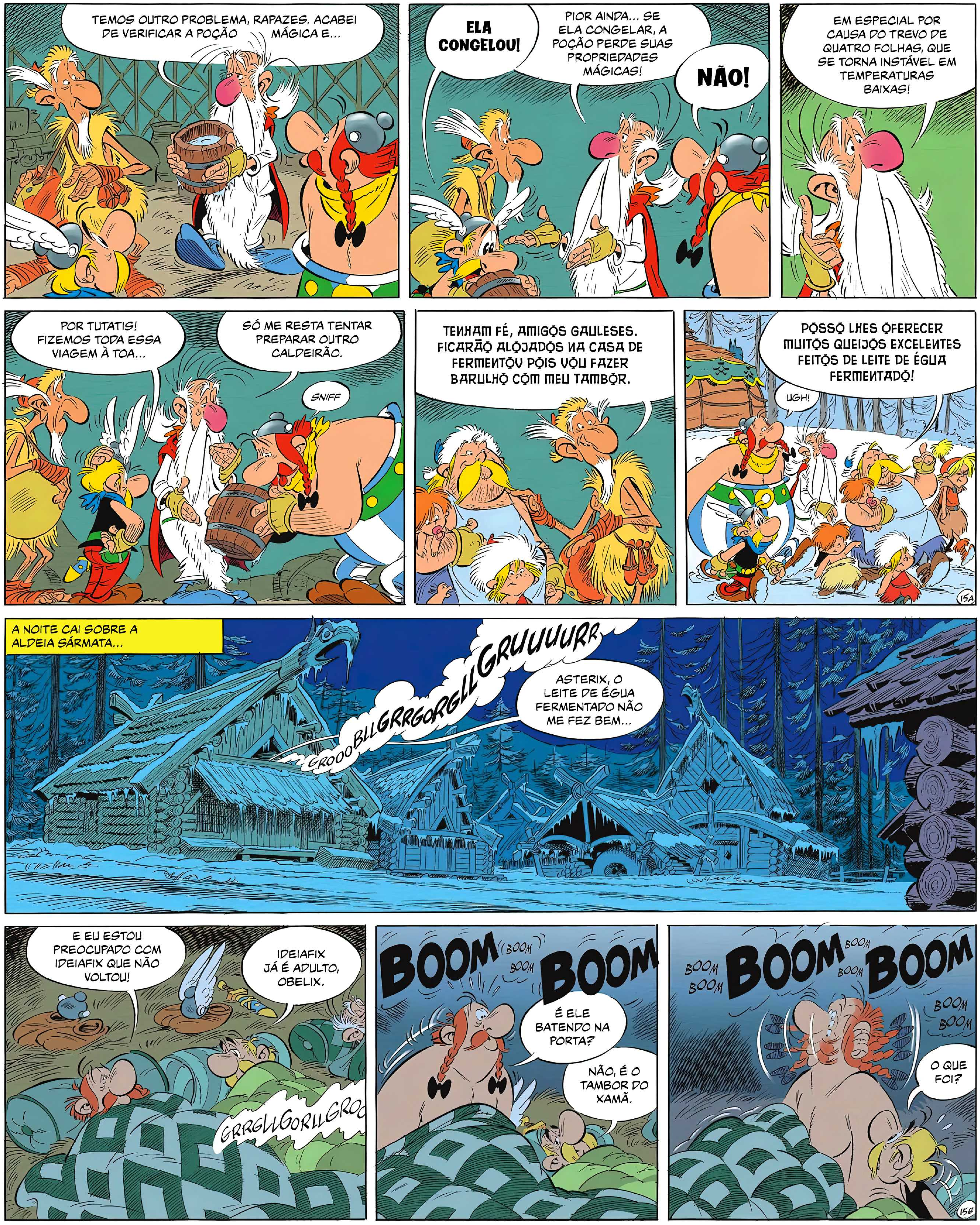
ENQUANTO ISSO...
DEPRESSA, HOMENS! QUERO O ACAMPAMENTO MONTADO ANTES DO ANOITECER!
VAMOS MOSTRAR A ESSES SELVAGENS A DISCIPLINA DAS LEGIÕES ROMANAS!
E POR ACASO TEUS MAPAS SERVIRAM PARA ALGUMA COISA QUANDO FOMOS ATRÁS DA LULA GIGANTE?
NÃO ESQUEÇA QUE ESSA EXPEDIÇÃO FOI IDEIA SUA!
SIM, E GRAÇAS A MINHA IDEIA VIMOS AS SEREIAS!
ERAM FOCAS!
NÃO ERAM!
ESTÃO MONTANDO ACAMPAMENTO.
VAMOS LÁ, OBELIX?
VAMOS!

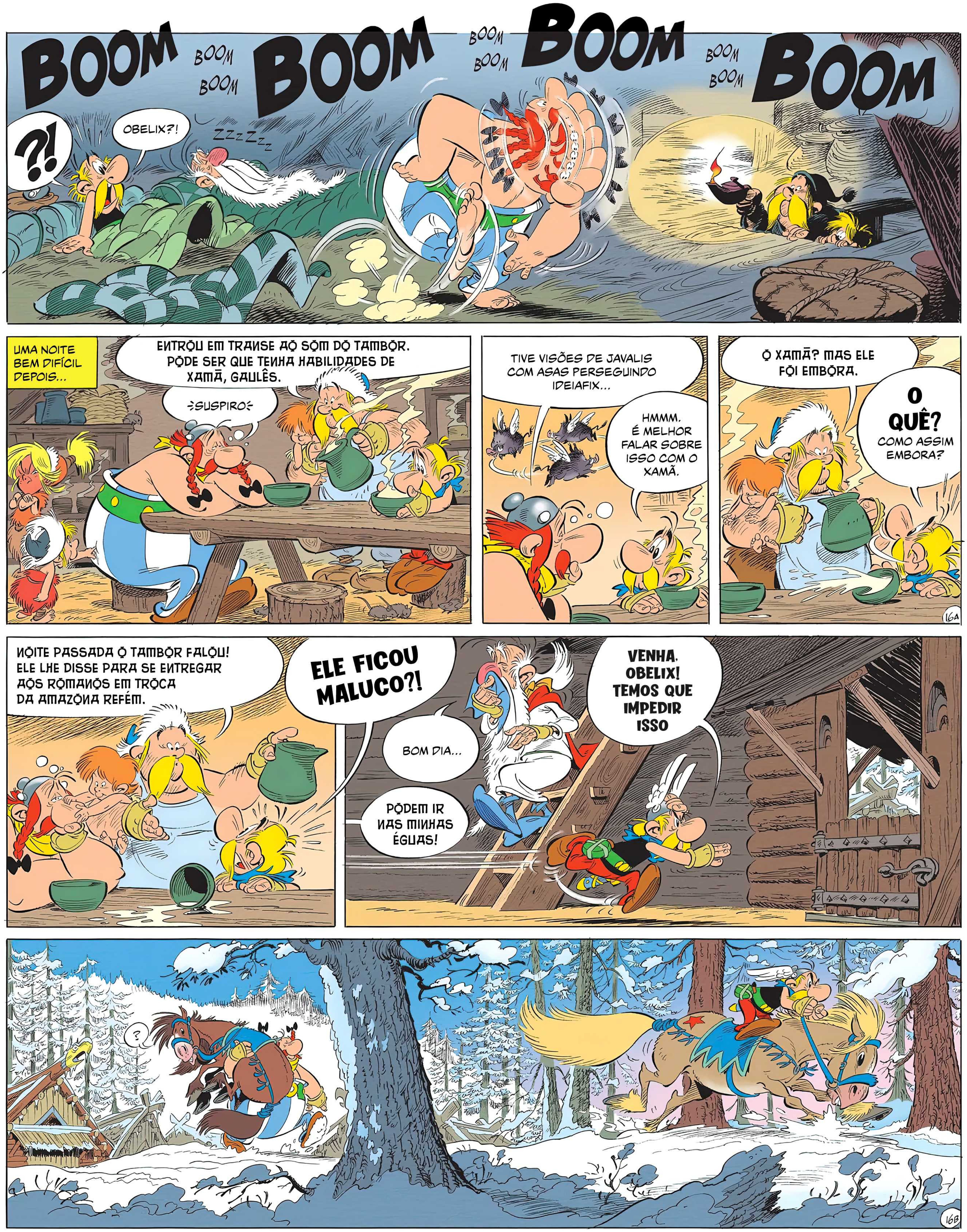

CUIDADO COM OS ROMANOS! VOU MANDAR MOLOTOVA COM VOCÊS.
?
NÃO É PRECISO, MIMOSOVNA! VAMOS EM MISSÃO DE PAZ E, SE FOR PRECISO, TEMOS A POÇÃO DO NOSSO DRUIDA.
A POÇÃO MÁGICA NOS DEIXA INVENCÍVEIS, VOCÊS VÃO VER!
?
?!
MAS, MAS!
POR TUTATIS! A POÇÃO CONGELOU!
NORMALMENTE NÃO É ASSIM.
COM OU SEM POÇÃO, VAMOS ATÉ LÁ SOZINHOS!
TUDO BEM, ASTERIX. EU NÃO PRECISO DA POÇÃO, CAÍ DENTRO DELA E...
EU SEI, OBELIX. EU SEI...
VEJA! É UM DOS GUIAS CITAS DOS ROMANOS!
BONK
UM CITA A MENOS!

UM MENSAGEIRO NUNCA DEVE BATER ANTES DE ENTRAR, OBELIX.
É?
ALERTA!
BÁRBAROS NO FLANCO ESQUERDO!
JÁ? MAS NÃO ACABAMOS O ACAMPAMENTO...
LARGUEM AS FERRAMENTAS E PEGUEM AS ARMAS! BARRIQUEM O CAMPO!
JÁ VAI!
SIM! SIM!
UMA COISA DE CADA VEZ!
12A
AVE, ROMANO! SOMOS GAULESES E VIEMOS EM PAZ PARA NEGOCIAÇÕES DIPLOMÁTICAS.
?!
GAULESES? E DESDE QUANDO AS AMAZONAS USAM NEGOCIADORES GAULESES, POR JÚPITER?
ORA, E VOCÊS ROMANOS NÃO USAM CITAS, POR TUTATIS?
FALE, GAULÊS! O QUE VEIO PROPOR?
SOU MÃO DE OBRA CONTRATADA.
LIBERTE SUA PRISIONEIRA E VAI EVITAR UMA GUERRA COM AS AMAZONAS!
12B

ORA, GAULÊS! ESTAMOS APENAS FAZENDO UMA CAÇADA ENTRE AMIGOS. SUA AMAZONA ESTÁ EM SEGURANÇA CONOSCO!
?!
E COMO COMBINADO, ELA SERÁ LIBERTADA DEPOIS DE NOS LEVAR AO GRIFO!
PFF.
A AMAZONA **NUNCA** VAI LEVÁ-LO ATÉ O GRIFO! ALIÁS, **NINGUÉM** SABE ONDE ESTÁ O GRIFO!
SÓ O XAMÃ SABE ONDE ESTÁ O GRIFO!
MUITO INTERESSANTE! DOSAMAIS, O GREGO, DISSE O MESMO NO VOLUME XVII DAS SUAS MEMÓRIAS...
QUE SEJA! NESSE CASO, GAULESES, EIS MEU *ULTIMATUM*:
SE QUEREM A AMAZONA, NOS ENTREGUEM O XAMÃ!
QUÊ? O QUE EU DISSE?
TAP TAP TAP

É SÓ ISSO? SEM TABEFES?
DIPLOMACIA NÃO TEM GRAÇA NENHUMA!
PRIMEIRO A REFÉM E DEPOIS OS TABEFES!
ENTÃO?
OS ROMANOS NOS FIZERAM UM *ULTIMATUM*.
SE NÃO ENTENDERAM, É LATIM.
AH!AH! ULTIMATUM? O PEQUENO GAULÊS FOI ENGANADO...
A DIPLOMACIA GAULESA...!
AH! AH!
EI, MAS EU...
ESPEREM POR MIM!
E DE VOLTA A ALDEIA...
ESTÃO NOS PROVOCANDO!
TEMOS QUE ATACAR!
O QUE DEVEMOS FAZER, XAMÃ?
SÓ HÁ UMA COISA A FAZER: PEDIR AJUDA AOS ESPÍRITOS! À NOITE VOU CONSULTAR MEU TAMBOR!
CERTO, JÁ ENTENDI. VENHAM, GAROTAS! VAMOS PREPARAR NOSSAS ARMAS.
NÃO, LERDOVA! VOCÊ FICA.
?!
NUNCA CASEM COM UM XAMÃ! É MEU TAMBOR ISSO, MEU TAMBOR AQUILO...


TEMOS OUTRO PROBLEMA, RAPAZES. ACABEI DE VERIFICAR A POÇÃO MÁGICA E...
ELA CONGELOU!
PIOR AINDA... SE ELA CONGELAR, A POÇÃO PERDE SUAS PROPRIEDADES MÁGICAS!
NÃO!
EM ESPECIAL POR CAUSA DO TREVO DE QUATRO FOLHAS, QUE SE TORNA INSTÁVEL EM TEMPERATURAS BAIXAS!
POR TUTATIS! FIZEMOS TODA ESSA VIAGEM À TOA...
SÓ ME RESTA TENTAR PREPARAR OUTRO CALDEIRÃO.
SNIFF
TENHAM FÉ, AMIGOS GAULESES. FICARÃO ALOJADOS NA CASA DE FERMENTOV POIS VOU FAZER BARULHO COM MEU TAMBOR.
POSSO LHES OFERECER MUITOS QUEIJOS EXCELENTES FEITOS DE LEITE DE ÉGUA FERMENTADO!
UGH!
A NOITE CAI SOBRE A ALDEIA SÁRMATA...
GROOOBLLGRRGORGLLGRUUUURR
ASTERIX, O LEITE DE ÉGUA FERMENTADO NÃO ME FEZ BEM...
E EU ESTOU PREOCUPADO COM IDEIAFIX QUE NÃO VOLTOU!
IDEIAFIX JÁ É ADULTO, OBELIX.
GRRGLLGORLLGROO
BOOM BOOM BOOM BOOM
É ELE BATENDO NA PORTA?
NÃO, É O TAMBOR DO XAMÃ.
BOOM BOOM BOOM BOOM BOOM BOOM BOOM
O QUE FOI?


BOOM
BOOM BOOM
BOOM
BOOM BOOM
BOOM
BOOM BOOM
BOOM
?!
OBELIX?!
ZZzZZz
UMA NOITE BEM DIFÍCIL DEPOIS...
ENTROU EM TRANSE AO SOM DO TAMBOR. PODE SER QUE TENHA HABILIDADES DE XAMÃ, GAULÊS.
-SUSPIRO-
TIVE VISÕES DE JAVALIS COM ASAS PERSEGUINDO IDEIAFIX...
HMMM. É MELHOR FALAR SOBRE ISSO COM O XAMÃ.
O XAMÃ? MAS ELE FOI EMBORA.
O QUÊ?
COMO ASSIM EMBORA?
NOITE PASSADA O TAMBOR FALOU! ELE LHE DISSE PARA SE ENTREGAR AOS ROMANOS EM TROCA DA AMAZONA REFÉM.
ELE FICOU MALUCO?!
BOM DIA...
PODEM IR NAS MINHAS ÉGUAS!
VENHA, OBELIX! TEMOS QUE IMPEDIR ISSO
?

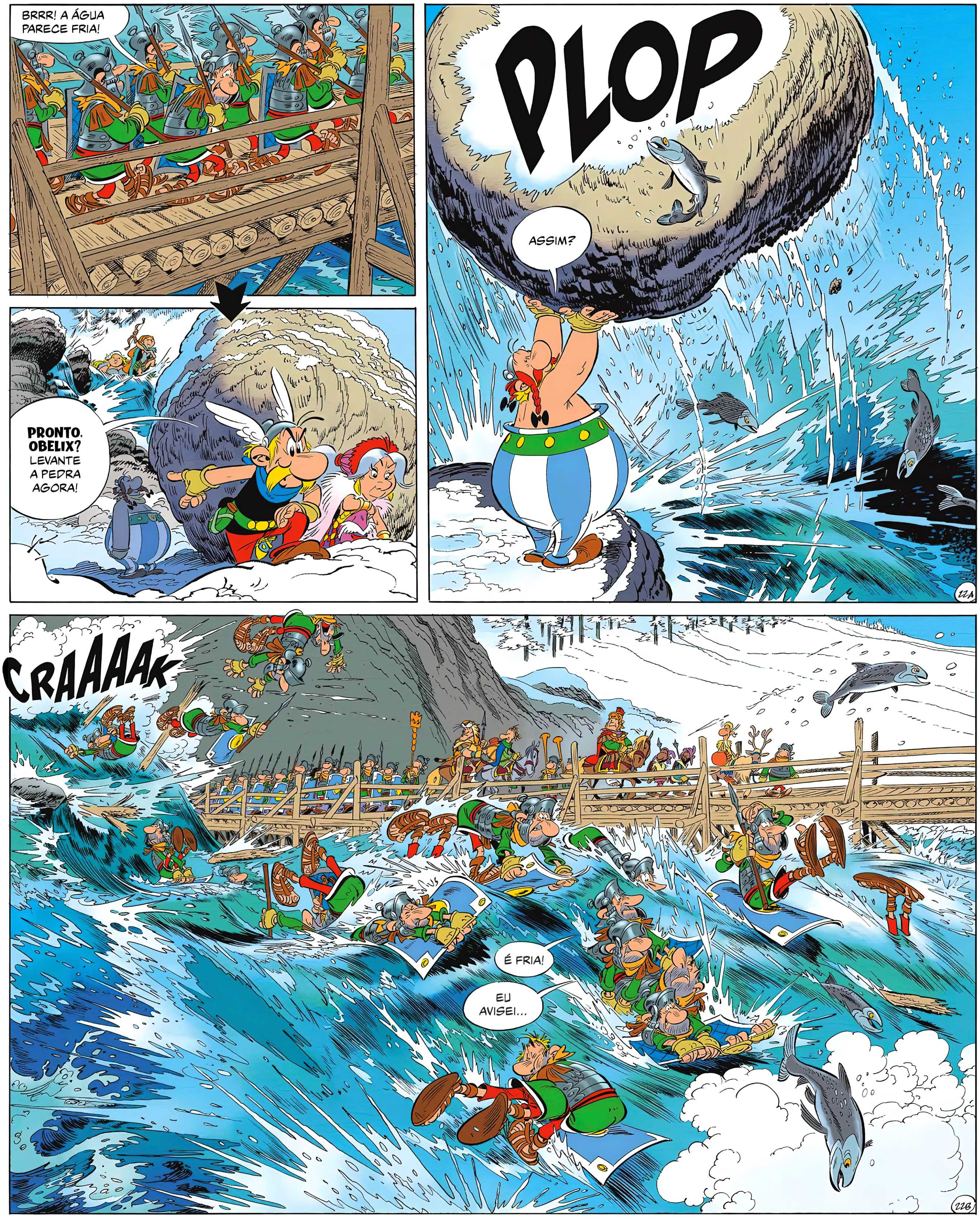
NO MESMO INSTANTE...
O SOTAQUE DO FEITICEIRO SÁRMATA É ESTRANHO. O QUE ELE FALOU?
ELE DIZ QUE VAI NOS GUIAR ATÉ O GRIFO.
NÃO...! EU DISSE QUE PROMETERAM LIBERTAR A REFÉM!
AGORA PERGUNTOU SE TEMOS UMA JAULA.
DIGA QUE SEU TRABALHO É GUIAR, E NÃO PERGUNTAR! **A CAMINHO!**
VETERANO RIGIDUS!
TU E TEUS HOMENS VÃO GUARDAR A PRISIONEIRA ATÉ VOLTARMOS.
SIM, MEU CENTURIÃO!
LEGIONÁRIOS, EM FRENTE! EU DECLARO ABERTA A CAÇA AO GRIFO!
POOOOOO
POOOOOOM
MUITO BEM. VOCÊS OUVIRAM O CENTURIÃO! A PARTIR DE AGORA QUEM MANDA AQUI SOU EU!
SHLACK
QUERO TRÊS VOLUNTÁRIOS PARA VIGIAR A REFÉM!
PFF.
TARDE DEMAIS! AGORA ELES TAMBÉM TEM O XAMÃ!
POOOOOOOO
POOOOOOOOO
OOOOOOOOOOOOOOOOM

VEJAM NO QUE DEU ESSE FALATÓRIO DOS HOMENS!
AGORA OS ROMANOS TEM DOIS REFÉNS!
VAMOS SEGUÍ-LOS E ESPERAR UMA CHANCE DE ATACAR!
NOS DEIXE IR JUNTO, MIMOSOVNA! A HONRA GAULESA ESTÁ EM JOGO!
QUE SEJA, ESTÃO COM SORTE E PODEM IR JUNTO...
MOLOTOVA É SOLTEIRA E AINDA NÃO SE DECIDIU POR UM DE VOCÊS.
18A
VÃO SALVAR O GRIFO, RAPAZES! E TRAGAM DE VOLTA MEU AMIGO KARNANTESKEUKINE, EU AINDA ESTOU SEM FORÇAS PARA IR COM VOCÊS...
VAMOS TRAZÊ-LO, Ó DRUIDA!
E TRAZER IDEIAFIX TAMBÉM!
FERMENTOV SE OFERECEU PARA AJUDAR A FAZER A POÇÃO COM O QUE TEM AQUI, E TALVEZ DÊ CERTO...
HÃ... MEU CAVALO PARECE MEIO CANSADO. NÃO TEM OUTRO?
NÃO, FERMENTOV! PEDI BERGAMOTA, E NÃO MARMOTA!
18B

QUE ÍDOLOS ESQUISITOS ELES TEM AQUI, POR JÚPITER!
ISSO CONFIRMA QUE ESTAMOS NA REGIÃO DESCRITA PELO GREGO DOSAMAIS DE COLAGÊNIO!
CÉSAR VAI FICAR SATISFEITO, ROMA NUNCA SE AVENTUROU TANTO PARA O LESTE ANTES!
DIGA, DESORIENTADUS, COMO SE PARECEM OS CONFINS DESSE TERRITÓRIO PARA ONDE VAMOS?
É DIFÍCIL DIZER! DOSAMAIS DE COLAGÊNIO DESCREVE A REGIÃO COMO UM LUGAR SOMBRIO ONDE O DIA DURA POUCOS INSTANTES.
AQUI ENTRE NÓS, SEMPRE ACHEI SUSPEITA ESSA HISTÓRIA DO SOL NASCER NO LESTE UMA VEZ POR DIA...
CONCORDO, FALGENIUS!
PARA ONDE VAI O SOL NO RESTO DO TEMPO?
ISSO NINGUÉM NOS DIZ!
DEIXAM A GENTE NO ESCURO!
É PRECISO ADMITIR QUE SABEMOS POUCO SOBRE O MUNDO DESCONHECIDO!
OS DEUSES SÃO EXPLICAÇÃO PRA TUDO!
MAS ELES NÃO EXPLICAM NADA...

POIS EU QUERO SER O PRIMEIRO A VER O QUE NINGUÉM NUNCA VIU ANTES: A BORDA DO MUNDO!
A BORDA? **QUE BORDA?** ESTOU CANSADO DE DIZER QUE **NÃO TEM BORDA NENHUMA!**
O MUNDO É UMA ESFERA, SEU IGNORANTE! DESDE PITÁGORAS TODOS SABEM DISSO!
DESDE O QUÊ?
POBRE COITADO! CENTURIÃO, DIGA A ESSE CAÇADOR ILETRADO QUE A TERRA NÃO É PLANA, E SIM REDONDA!
BAH! PARA MIM, DESDE QUE O GIGANTE ATLAS NÃO A DEIXE CAIR, TANTO FAZ SER PLANA OU REDONDA...
!
NÃO MUITO LONGE...
VAMOS CONTORNAR OS ROMANOS, VÃO VER COMO SE PREPARA UMA EMBOSCADA!
E SEM POÇÃO MÁGICA!
AH! MEXERIKOVNA IMITOU O SOTAQUE GAULÊS!
FICOU ÓTIMO!
A POÇÃO! SE AO MENOS PANORAMIX CONSEGUIR FAZER A POÇÃO, POR TUTATIS!
NÃO, FERMENTOV! É AZEVINHO E NÃO TOUCINHO!

OS ROMANOS VÃO ATRAVESSAR O RIO AO LADO DA CACHOEIRA!
VAMOS ATACÁ-LOS COM FLECHAS PELO OUTRO LADO!
MAS... E O XAMÃ?
ORA, COMO SEMPRE VAI SE PROTEGER ATRÁS DO SEU TAMBOR!
EU E OBELIX TEMOS UM PLANO MELHOR.
É?
UM PLANO? PENSEI QUE IAM NOS AJUDAR COM A SUA POÇÃO MÁGICA.
CALMA, MIMOSOVNA.
O XAMÃ DISSE A AJUDA VIRÁ DOS GAULESES, ESPECIALMENTE DO MAIS PEQUENO ENTRE ELES.
ENTÃO, PREFERE O ASTERIX?
ESTAMOS NO RIO TORMENTOSO E O ESPÍRITO DE FUMADAK, O GRANDE SALMÃO, PROTEGE A PASSAGEM.
E ENTÃO?
DISSE QUE PRECISAMOS ATRAVESSAR O RIO.
NÃO PRECISO DE UM GUIA PARA SABER DISSO! SE TEM UMA PONTE, NÓS A ATRAVESSAMOS! **AVANÇAR!**

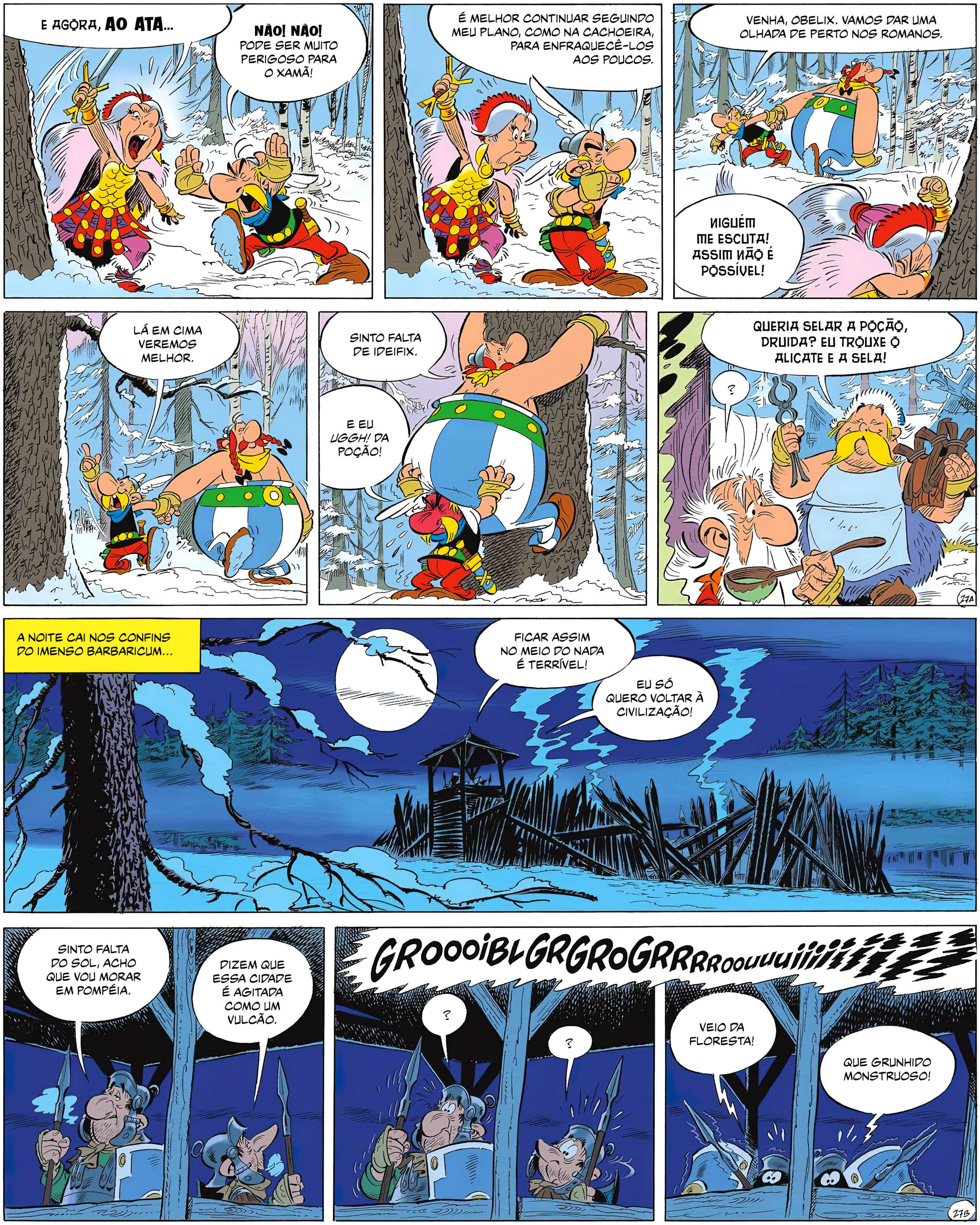

BRRR! A ÁGUA PARECE FRIA!
PRONTO, OBELIX? LEVANTE A PEDRA AGORA!
PLOP
ASSIM?
CRAAAAK
É FRIA!
EU AVISEI...

CAIUPROLADUS!
LEVOUSUMISSUS!
JAFOSTUS!
TASFEITUS!
ADEUSINHUS!
OMNIA FLUMINA ROMAN DUCUNT!*
* TODOS OS RIOS VÃO PARA ROMA.
UMA TORRENTE É UM CURSO DE ÁGUA DE MONTANHA CARACTERIZADA POR FORTE INCLINAÇÃO...
E, ÀS VEZES, UM CAUDAL TUMULTUOSO COM A APROXIMAÇÃO DA PRIMAVERA...
CORAGEM, MEUS BRAVOS! ESTAMOS AQUI PARA CAPTURAR O GRIFO E MESMO COM EFETIVO REDUZIDO VAMOS CAPTURÁ-LO!
EM FRENTE!
AQUI ENTRE NÓS, ESSA ENCHENTE NÃO ME PARECE NATURAL. É OBRA DO GRIFO!
TU ACHAS, FALGENIUS?
CHEGA DE RESMUNGOS AÍ ATRÁS!
LEMBRAM DO QUE ACONTECEU COM O DESTACAMENTO QUE FOI AO EGITO E INCOMODOU OS DEUSES DE LÁ?
É MESMO!
AQUELAS COCEIRAS E A INEXPLICÁVEL DIARRÉIA!
FALGENIUS TEM RAZÃO, O GRIFO VAI NOS DAR AZAR!
À NOITE, NO ACAMPAMENTO, VAMOS PEDIR PROTEÇÃO AOS NOSSOS DEUSES!
BOA IDEIA! ALGUÉM TROUXE INCENSO?
EU NÃO...
...E TU, CRITICUS?
POR JÚPITER, DESORIENTADUS! POR QUE ESTÁ FICANDO PARA TRÁS?
POR NADA... SÓ ESTAVA OLHANDO OS ARREDORES, PURA ROTINA.

MENOS DA METADE DELES PASSOU, ADMITO QUE SEU PLANO FOI BOM!
E VOCÊ ME AGRADA, É FORTE COMO UMA AMAZONA!
!?
CHEGA DE CONVERSA! AINDA TEMOS MUITO O QUE FAZER.
ESTÁ ANOITECENDO E OS ROMANOS VÃO TER QUE ACAMPAR.
ESTAMOS QUASE NAS TERRAS DO GRIFO. TEMOS QUE ACABAR LOGO COM ELES.
MAS CUIDADO COM O XAMÃ!
24A
E NÃO ESQUEÇA QUE AINDA PRECISAMOS LIBERTAR A AMAZONA REFÉM.
A KALACHNIKOVA? BAH! NÃO PRECISA SE PREOCUPAR COM ELA.
DECURIÃO! INFATUUS QUER SER O ÚNICO A GUARDAR A PRISIONEIRA!
PFF.
O COMBINADO FOI REVEZAR A GUARDA!
ISSO MESMO!
DEVE SER EM ORDEM DE CHEGADA!
CHEGA!
SE CONTINUAREM ASSIM, EU COLOCO TODO MUNDO NA PRISÃO!
COM A REFÉM?
24B

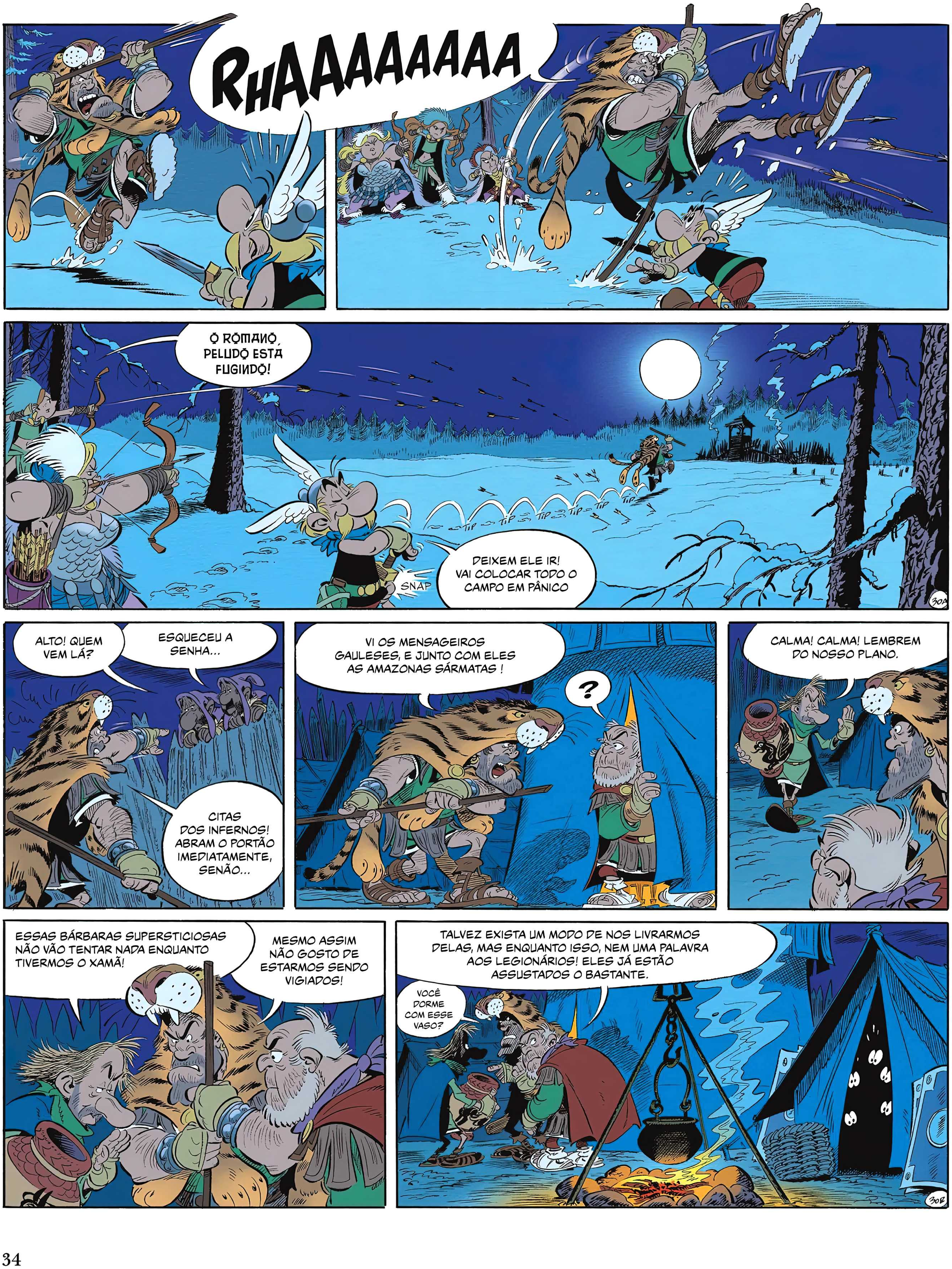
ENQUANTO ISSO, OS ROMANOS MONTAM ACAMPAMENTO...
HUM, HUM!
SIM, EU SEI, MAS O LEGIONÁRIO NAUTILIUS FOI ARRASTADO PELA ÁGUA...
...E O ESPECIALISTA EM PALIÇADAS ERA ELE.
ESTÃO CORTANDO MUITA LENHA, DEVEM SENTIR FRIO.
NÃO, É PARA MONTAR ACAMPAMENTO.
SORTE IDEIAFIX NÃO ESTAR AQUI, ELE NÃO GOSTA QUE TOQUEM NAS ÁRVORES.
NÃO SE PREOCUPE, SEU CÃOZINHO É UM LOBO QUE CORRE COM OUTROS LOBOS.
É MESMO? FOI O TAMBOR QUE DISSE ISSO?
25A
NÃO, EU POSSO VÊ-LO LOGO ALI.
WOOF
?!
¡IDEIAFIIIIIIX!
EU JÁ DISSE QUE ERA O MEU IDEIAFIX CORRENDO COM OS LOBOS!
ELE VAI VOLTAR! PRIMEIRO TEMOS QUE LIBERTAR O XAMÃ!
25B

ENTRETANTO...
BOOM BOOM BOOM BOOM BOOM BOOM BOOM BOOM
POR JÚPITER! QUE BARULHO É ESSE?
BEM... É O XAMÃ QUE ESTÁ CONSULTANDO O ESPÍRITO DO LOBO.
PAAAAARP
MAS?!
ONDE É QUE SE METERAM TODOS OS LEGIONARIOS?
BOOM BOOM BOOM BOOM
PAAARP
ESTÃO LÁ. FAZENDO UMA PEQUENA CERIMÔNIA DE OFERENDAS A DIANA PARA QUE ELA NOS PROTEJA...
BOOM BOOM BOOM BOOM BOOM BOOM BOOM BOOM BOOM
?!
...MAS FALTA O INCENSO.
PAAAAARP
PAAARP
BASTA! UM POUCO DE COMPOSTURA! NÃO SOMOS SELVAGENS!
26A
E DIGAM AO XAMÃ QUE PARE DE BATER NO TAMBOR!
E ESSA AGORA! QUEM DIZ ISSO SOU EU...
TODAS PREPARADAS PARA ATACAR, GAROTAS?
VOCÊS ACHAM QUE MIMEI ELE DEMAIS?
?!
ORA, CLARO QUE NÃO!
O CÃOZINHO VAI VOLTAR.
AQUI, TOME MAIS LEITE DE ÉGUA FERMENTADO.
E QUEIJO!
SEI MUITO BEM COMO SÃO OS LOBOS, VÃO LEVÁ-LO PARA O MAU CAMINHO...
26B

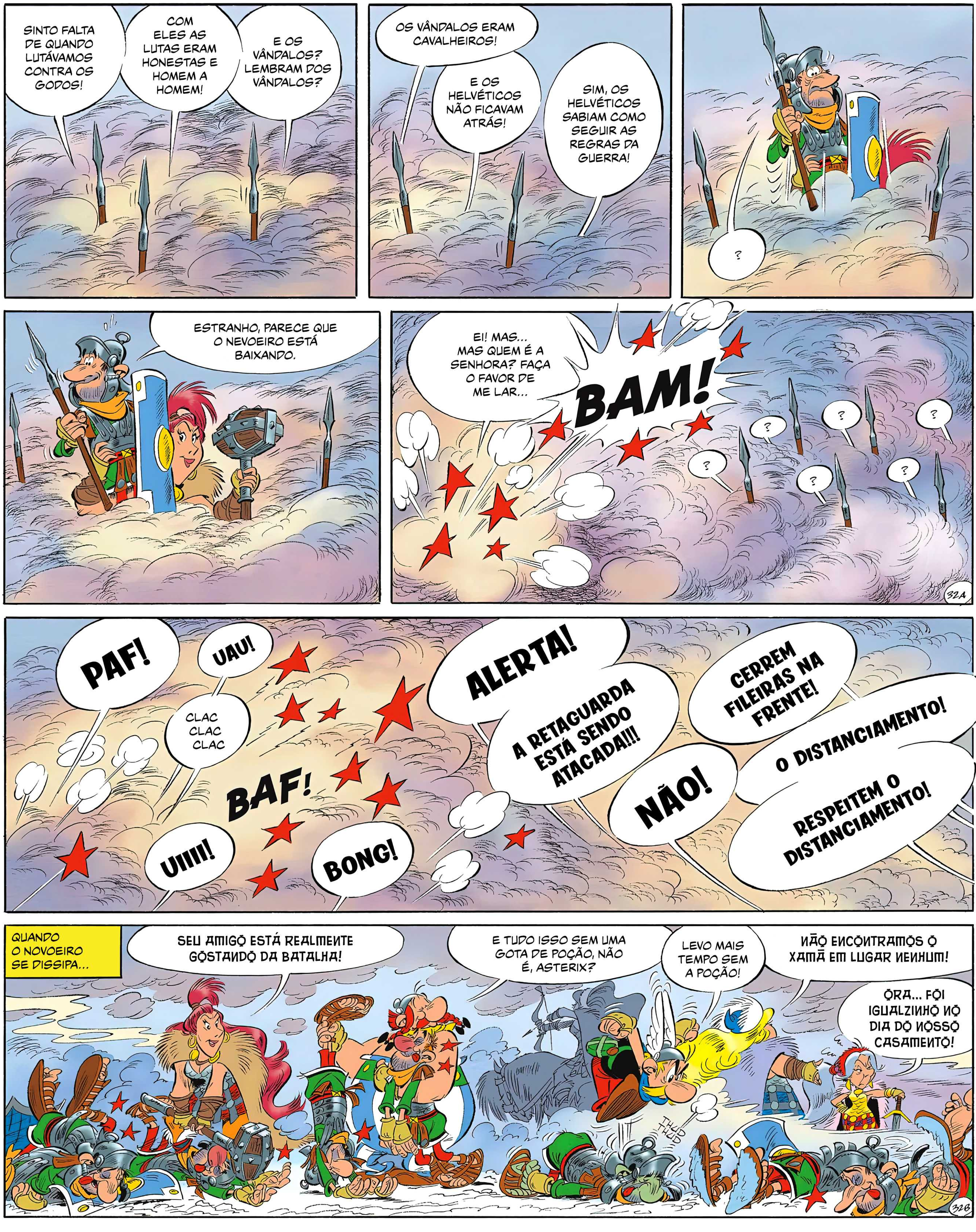

E AGORA, AO ATA...
NÃO! NÃO! PODE SER MUITO PERIGOSO PARA O XAMÃ!
É MELHOR CONTINUAR SEGUINDO MEU PLANO, COMO NA CACHOEIRA, PARA ENFRAQUECÊ-LOS AOS POUCOS.
VENHA, OBELIX. VAMOS DAR UMA OLHADA DE PERTO NOS ROMANOS.
NIGUÉM ME ESCUTA! ASSIM NÃO É POSSÍVEL!
LÁ EM CIMA VEREMOS MELHOR.
SINTO FALTA DE IDEIFIX.
E EU UGGH! DA POÇÃO!
QUERIA SELAR A POÇÃO, DRUIDA? EU TROUXE O ALICATE E A SELA!
?
A NOITE CAI NOS CONFINS DO IMENSO BARBARICUM...
FICAR ASSIM NO MEIO DO NADA É TERRÍVEL!
EU SÓ QUERO VOLTAR À CIVILIZAÇÃO!
SINTO FALTA DO SOL, ACHO QUE VOU MORAR EM POMPÉIA.
DIZEM QUE ESSA CIDADE É AGITADA COMO UM VULCÃO.
GROOOIBLGRGROGRRRROOUUUIIIIII
?
?
VEIO DA FLORESTA!
QUE GRUNHIDO MONSTRUOSO!

NÃO VAMOS DIZER NADA AO CENTURIÃO!
CLARO QUE NÃO! ELE IA NOS MANDAR VER O QUE FOI AQUILO!
LOGO...
SEUS IDIOTAS!
AGORA A PATRULHA NOTURNA SOBROU PRA GENTE!
GGRRBLLGRRLLLLLLGLLLL
CO-COMEÇOU DE NOVO!
O GRIFO?
OU OUTRO MONSTRO!
É O GRIFO!
SPROTCH...
ESSA É POR ME CHAMAR DE MONSTRO!
28A
MUITO BEM OBELIX!
NÃO FUI SÓ EU... FOI AQUELE QUEIJO DE LEITE FERMENTADO QUE...
GGROOBLLGRROGLLLLLLLGLL
GNNN...
MINHAS SENHORAS, OS ROMANOS SÃO SEUS!
POR MERCÚRIO! A PATRULHA AINDA NÃO VOLTOU!
PARA MIM, É OBVIO QUE ELES DERAM DE CARA COM O GRIFO.
NÃO... INTERROGUEI O XAMÃ E AINDA NÃO CHEGAMOS AO TERRITÓRIO DO GRIFO.
E QUEM ENTENDE O QUE AQUELE MALUCO DO TAMBOR FALA?!
28B

ORA... NESSE CASO, TALVEZ SEJA MELHOR ALGUÉM IR LÁ VER.
SIM, EU VOU VER! EU VOU LÁ VER!
NÃO PASSO A VIDA COM O NARIZ ENFIADO EM PAPIROS! EU AJO! EU PEGO O LEÃO PELOS CHIFRES!
CUIDADO COM OS CICLOPES!
HE!HE!
FIQUEM ALERTAS! ESTAMOS PERTO DA BORDA DO MUNDO, UM PASSO EM FALSO E...
ALGUÉM TEM INCENSO?
PELA MEDUSA!
QUE PEGADA MONSTRUOSA!
ESSAS INDIRETAS NUNCA VÃO ACABAR, ROMANOS?!
TCHK
TCHAK!
?!


RHAAAAAAAA
O ROMANO PELUDO ESTÁ FUGINDO!
TIP TIP TIP TIP TIP TIP
SNAP
DEIXEM ELE IR! VAI COLOCAR TODO O CAMPO EM PÂNICO
ALTO! QUEM VEM LÁ?
ESQUECEU A SENHA...
CITAS DOS INFERNOS! ABRAM O PORTÃO IMEDIATAMENTE, SENÃO...
VI OS MENSAGEIROS GAULESES, E JUNTO COM ELES AS AMAZONAS SÁRMATAS !
?
CALMA! CALMA! LEMBREM DO NOSSO PLANO.
ESSAS BÁRBARAS SUPERSTICIOSAS NÃO VÃO TENTAR NADA ENQUANTO TIVERMOS O XAMÃ!
MESMO ASSIM NÃO GOSTO DE ESTARMOS SENDO VIGIADOS!
TALVEZ EXISTA UM MODO DE NOS LIVRARMOS DELAS, MAS ENQUANTO ISSO, NEM UMA PALAVRA AOS LEGIONÁRIOS! ELES JÁ ESTÃO ASSUSTADOS O BASTANTE.
VOCÊ DORME COM ESSE VASO?

E DE MANHÃ...
OS ROMANOS LEVANTARAM ACAMPAMENTO DURANTE A NOITE!
COMO? O QUÊ?
IDEIAFIX VOLTOU?
E ELE DIZENDO QUE ERA UMA CAÇADA ENTRE AMIGOS...
ATÉ PARECE...
NOS ENGANARAM DIREITINHO...
ESTRANHO, ESTÃO INDO PARA O MAR DE NUVENS!
NÓS PODEMOS APROVEITAR AQUELE NEVOEIRO PARA LIBERTAR DISCRETAMENTE O XAMÃ.
É MUITO PERIGOSO, EU GOSTEI!
AVANÇAR, GAROTAS! VAMOS APROVEITAR O NEVOEIRO E LIBERTAR O XAMÃ!
O CENTURIÃO FALOU MESMO ISSO? TEM CERTEZA?
SIM!
SIM!
AS AMAZONAS ESTÃO ATRÁS DE NÓS E NEM AO MENOS NOS AVISAM!
SIM!
FALGENIUS TEM RAZÃO...
É SEMPRE ASSIM...
NOS DEIXAM NO ESCURO...

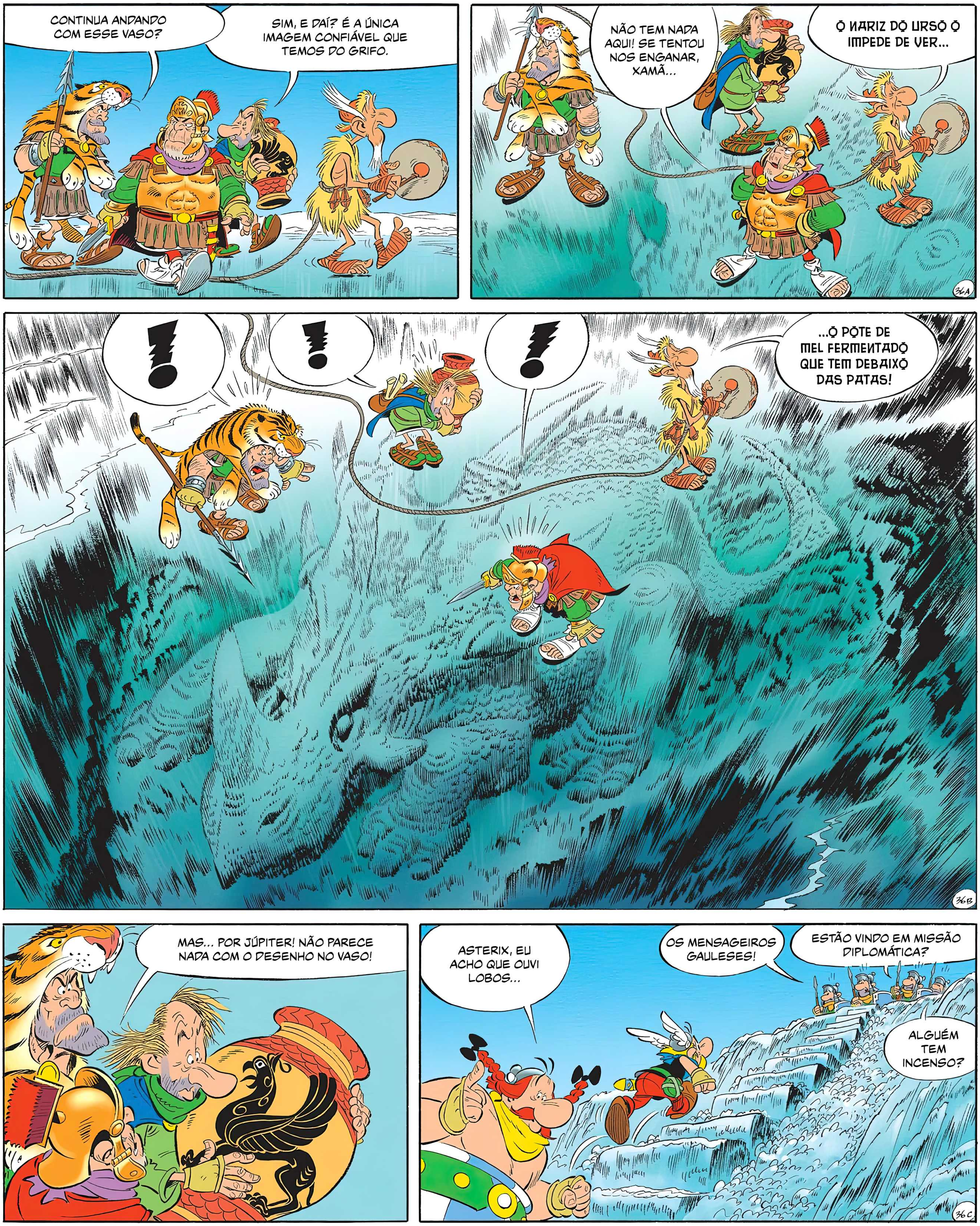


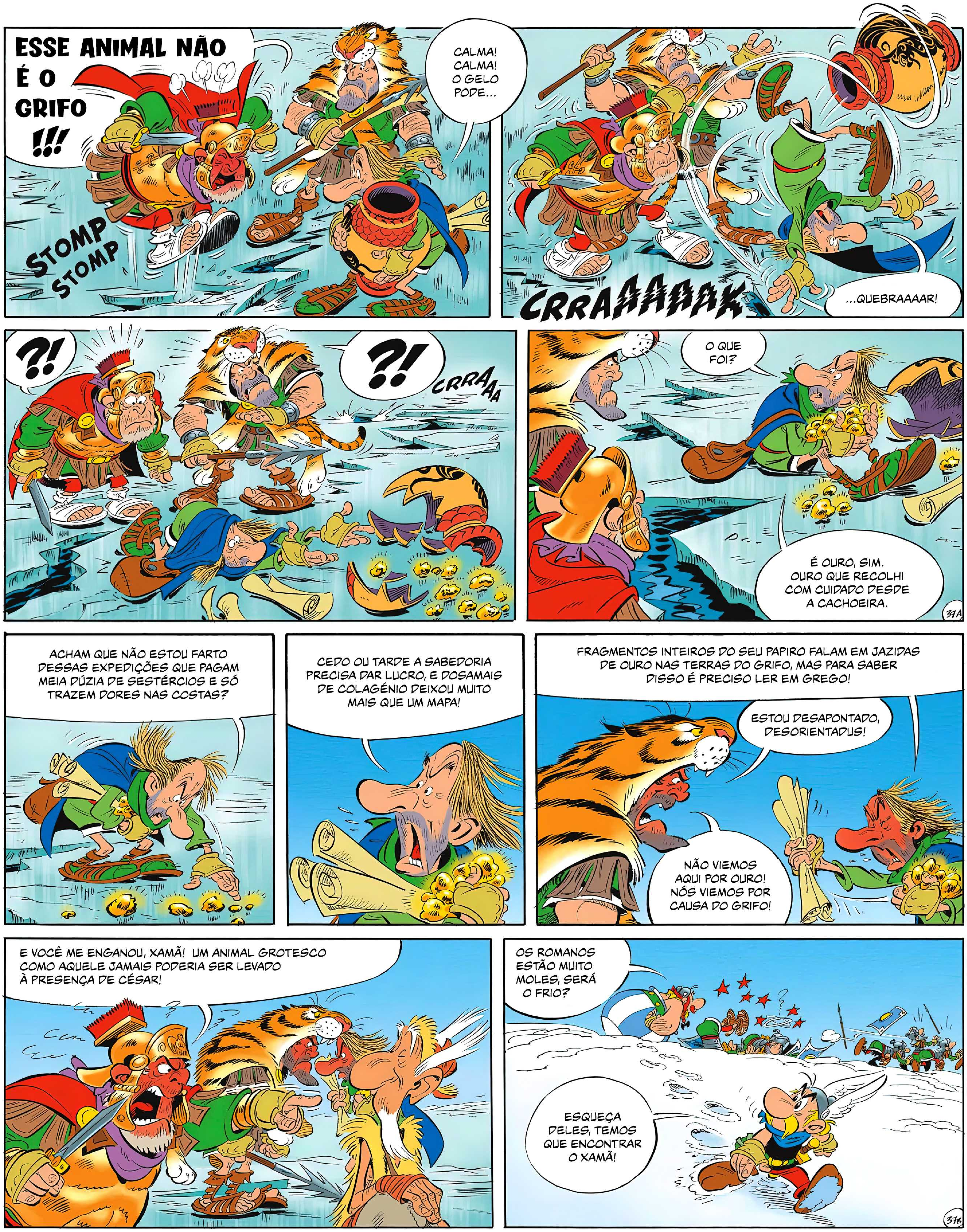
SINTO FALTA DE QUANDO LUTÁVAMOS CONTRA OS GODOS!
COM ELES AS LUTAS ERAM HONESTAS E HOMEM A HOMEM!
E OS VÂNDALOS? LEMBRAM DOS VÂNDALOS?
OS VÂNDALOS ERAM CAVALHEIROS!
E OS HELVÉTICOS NÃO FICAVAM ATRÁS!
SIM, OS HELVÉTICOS SABIAM COMO SEGUIR AS REGRAS DA GUERRA!
?
ESTRANHO, PARECE QUE O NEVOEIRO ESTÁ BAIXANDO.
EI! MAS... MAS QUEM É A SENHORA? FAÇA O FAVOR DE ME LAR...
BAM!
?
32A
PAF!
UAU!
CLAC CLAC CLAC
BAF!
UIIII!
BONG!
ALERTA!
A RETAGUARDA ESTÁ SENDO ATACADA!!!
CERREM FILEIRAS NA FRENTE!
NÃO!
O DISTANCIAMENTO!
RESPEITEM O DISTANCIAMENTO!
QUANDO O NOVOEIRO SE DISSIPA...
SEU AMIGO ESTÁ REALMENTE GOSTANDO DA BATALHA!
E TUDO ISSO SEM UMA GOTA DE POÇÃO, NÃO É, ASTERIX?
LEVO MAIS TEMPO SEM A POÇÃO!
NÃO ENCONTRAMOS O XAMÃ EM LUGAR NENHUM!
ORA... FOI IGUALZINHO NO DIA DO NOSSO CASAMENTO!
THUD THUD
32B

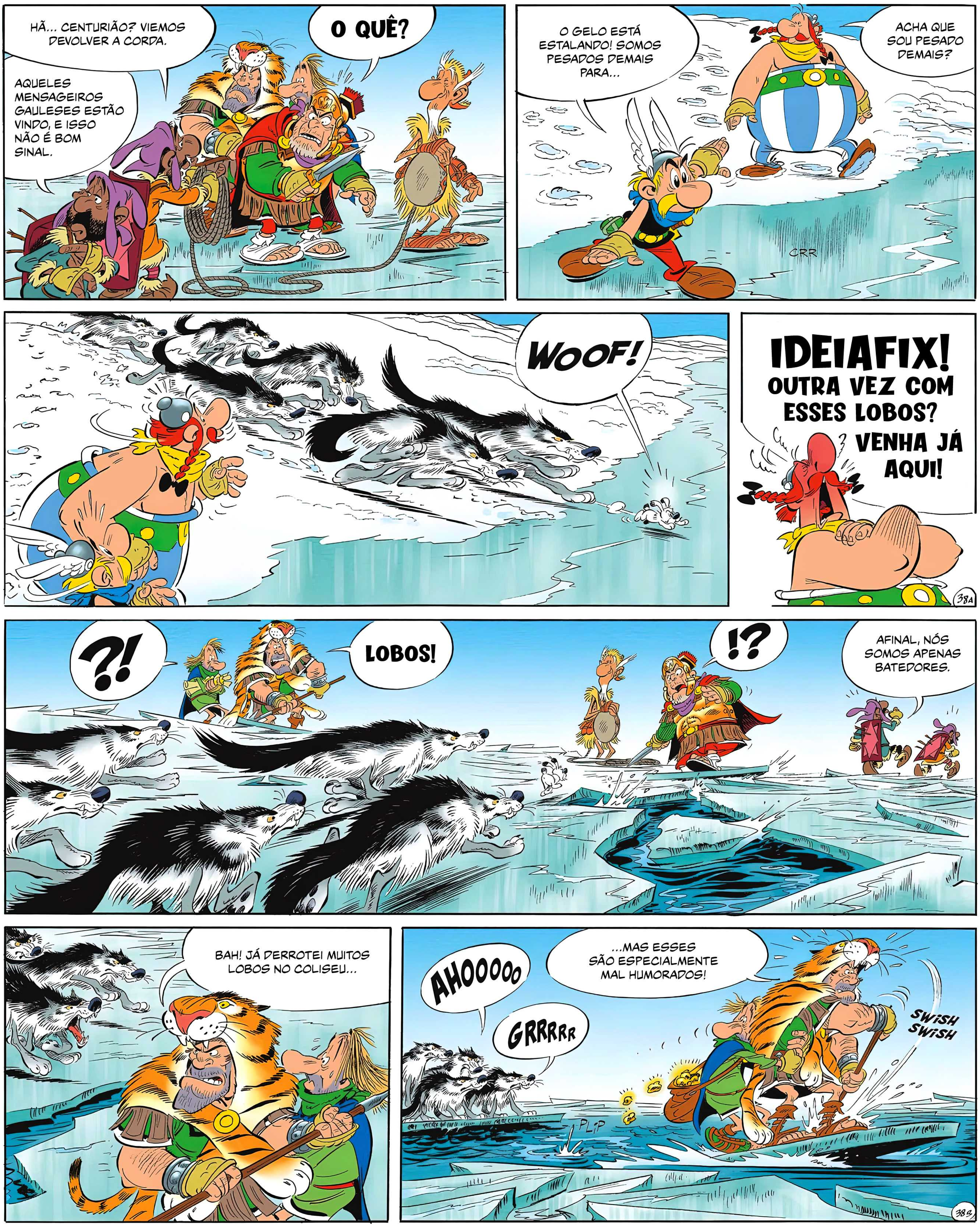
ONDE ESTÁ O XAMÃ? FALE!
EU NÃO SEI! O CENTURIÃO NOS MANDOU MARCHAR ATÉ AQUI, MAS NUNCA NOS EXPLICAM NADA...
SIM!
ELE TEM RAZÃO!
NÃO É CULPA NOSSA!
GLUP!
E IDEIAFIX? ONDE ESTÁ IDEIAFIX? FALE!!!
OS ROMANOS SE DIVIDIRAM EM DOIS GRUPOS E NOS ENGANARAM !
EU SEI PARA ONDE FORAM, VENHAM COMIGO!
FOI UMA BOA IDEIA, TALIQUALUS!
ROMANOS, CHEGAMOS AS TERRAS SAGRADAS DO GRIFO, MAS O INVERNO BLOQUEOU A PASSAGEM...
?
?
?!
A MURALHA DE GELO! ESSA É A DERRADEIRA INDICAÇÃO DEIXADA POR DOSAMAIS DE COLAGÉNIO!
INFELIZMENTE, O RESTO DO PERGAMINHO FOI DESTRUÍDO...
MAS QUE MURO É ESSE, POR JÚPITER?
ORA, SÓ PODE SER UMA COISA!
AFINAL CHEGAMOS A BORDA DO MUNDO!

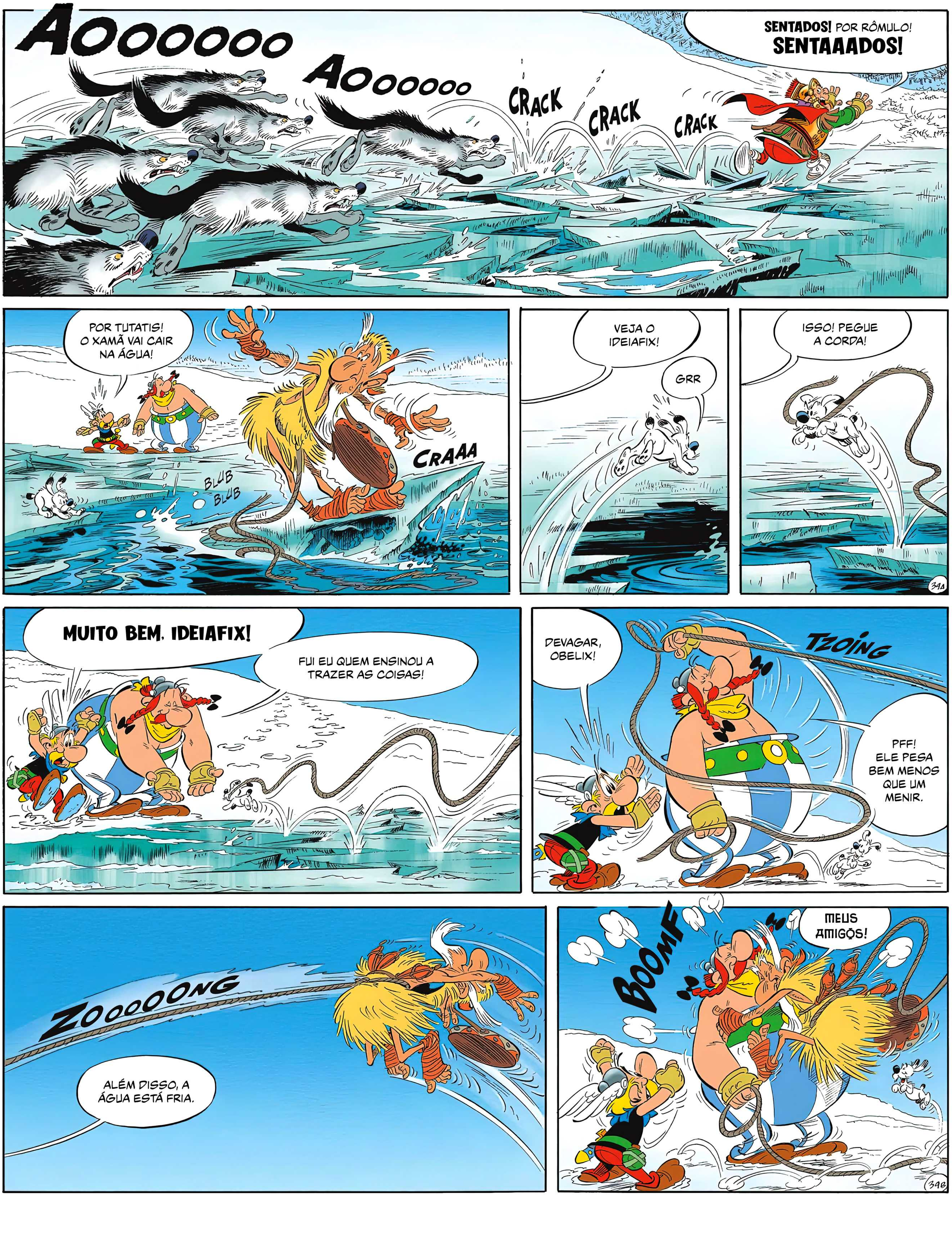
?
AVANTE, PÉGASO! VAMOS VER O QUE HÁ ATRÁS DO MURO!
HÃ...
OS LEGIONÁRIOS, A GOLPES DE PILUM, COMEÇAM A CAVAR DEGRAUS NO GELO...
AAH! (SUSPIRO) QUE SAUDADES DE ROMA...
TAP TAP
TARDE DEMAIS! ENTRARAM NAS TERRAS DO GRIFO!
POR NOSSAS LEIS, NENHUM SÁRMATA PODE ENTRAR NA TERRA SAGRADA SEM SER UM XAMÃ!
MAS EU E OBELIX NÃO SOMOS SÁRMATAS! E OBELIX LEVA JEITO PARA SER XAMÃ, NÃO É VERDADE?
VÁ E NÃO DEMORE, GAULÊS! VOU ESPERAR AQUI POR VOCÊ!
!
SABE... EU ACHO QUE A AMAZONA ME ESCOLHEU, ASTERIX.
RESOLVEMOS ISSO DEPOIS, OBELIX.

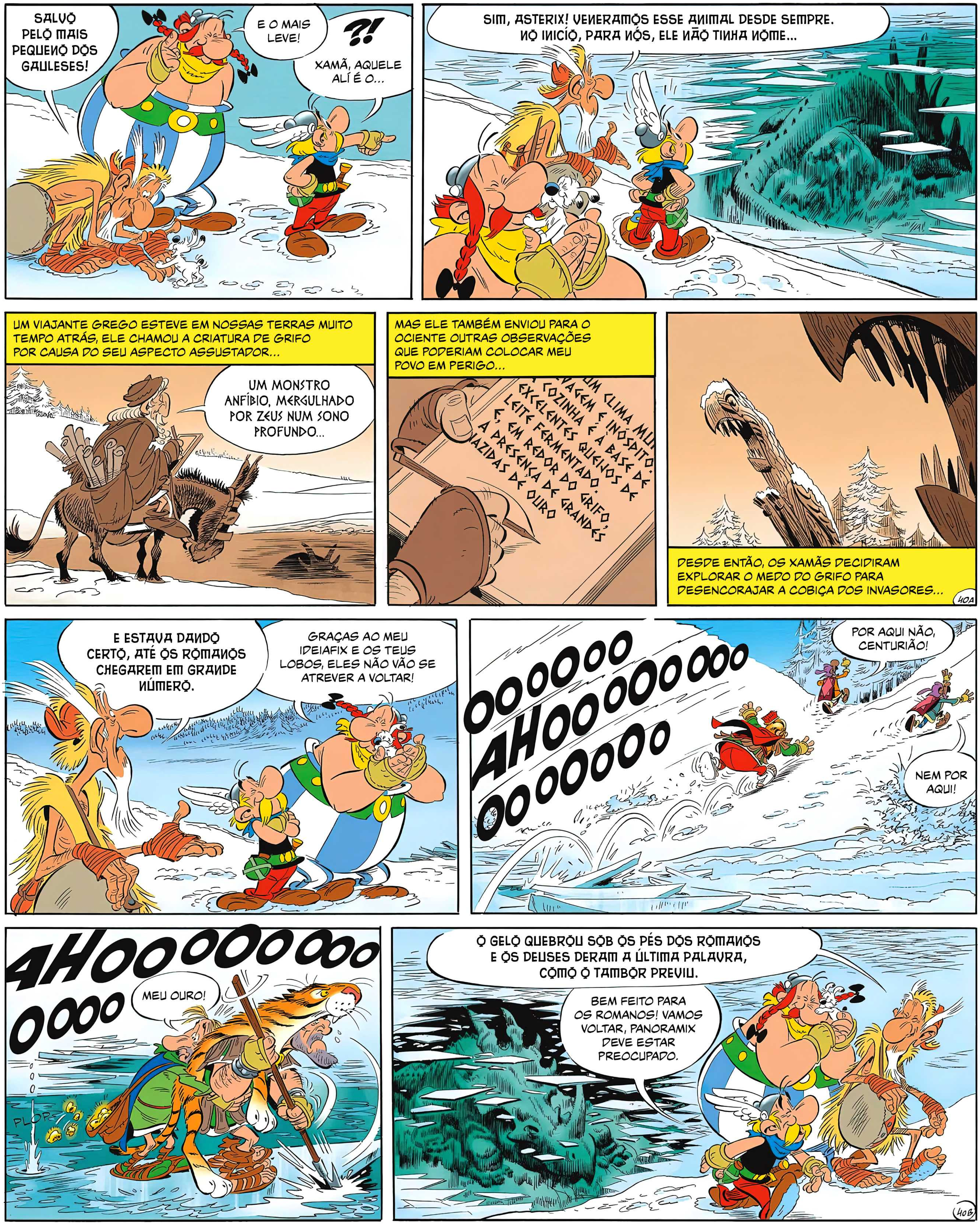
ENTRETANTO, NO OUTRO LADO DO MURO...
?
UM LAGO CONGELADO?! ESTÁ BRINCANDO CONOSCO, XAMÃ?
TEMOS QUE ATRAVESSAR O LAGO.
CORRESPONDE AO QUE DOSAMAIS ESCREVEU: "UMA CRIATURA QUE HIBERNA E HABITA PRÓXIMA DOS LAGOS".
COMO A HARPIA PARDA!
O QUE PERMITIRIA SUPREENDE-LOS DURANTE O SEU LONGO SONO INVERNAL.
BOA IDEIA!
SUPREENDÊ-LO DURANTE O SONO INVERNAL É UMA GRANDE IDEIA!
É SIM!
É...!
É...!
VOCÊS AÍ, SILÊNCIO!
ISSO ME CHEIRA A ARMADILHA! **AMARREM O XAMÃ!**
VAMOS FAZER UM RECONHECIMENTO. VOCÊS, CITAS, SEGURAM A CORDA E FICAM DE OLHO NO REFÉM.


CONTINUA ANDANDO COM ESSE VASO?
SIM, E DAÍ? É A ÚNICA IMAGEM CONFIÁVEL QUE TEMOS DO GRIFO.
NÃO TEM NADA AQUI! SE TENTOU NOS ENGANAR, XAMÃ...
O NARIZ DO URSO O IMPEDE DE VER...
!
!
!
...O POTE DE MEL FERMENTADO QUE TEM DEBAIXO DAS PATAS!
MAS... POR JÚPITER! NÃO PARECE NADA COM O DESENHO NO VASO!
ASTERIX, EU ACHO QUE OUVI LOBOS...
OS MENSAGEIROS GAULESES!
ESTÃO VINDO EM MISSÃO DIPLOMÁTICA?
ALGUÉM TEM INCENSO?


ESSE ANIMAL NÃO É O GRIFO !!!
STOMP STOMP
CALMA! CALMA! O GELO PODE...
CRRAAAAAK
...QUEBRAAAAR!
?!
?!
CRRAAA
O QUE FOI?
É OURO, SIM. OURO QUE RECOLHI COM CUIDADO DESDE A CACHOEIRA.
ACHAM QUE NÃO ESTOU FARTO DESSAS EXPEDIÇÕES QUE PAGAM MEIA DÚZIA DE SESTÉRCIOS E SÓ TRAZEM DORES NAS COSTAS?
CEDO OU TARDE A SABEDORIA PRECISA DAR LUCRO, E DOSAMAIS DE COLAGÉNIO DEIXOU MUITO MAIS QUE UM MAPA!
FRAGMENTOS INTEIROS DO SEU PAPIRO FALAM EM JAZIDAS DE OURO NAS TERRAS DO GRIFO, MAS PARA SABER DISSO É PRECISO LER EM GREGO!
ESTOU DESAPONTADO, DESORIENTADUS!
NÃO VIEMOS AQUI POR OURO! NÓS VIEMOS POR CAUSA DO GRIFO!
E VOCÊ ME ENGANOU, XAMÃ! UM ANIMAL GROTESCO COMO AQUELE JAMAIS PODERIA SER LEVADO À PRESENÇA DE CÉSAR!
OS ROMANOS ESTÃO MUITO MOLES, SERÁ O FRIO?
ESQUEÇA DELES, TEMOS QUE ENCONTRAR O XAMÃ!


HÃ... CENTURIÃO? VIEMOS DEVOLVER A CORDA.
AQUELES MENSAGEIROS GAULESES ESTÃO VINDO, E ISSO NÃO É BOM SINAL.
O QUÊ?
O GELO ESTÁ ESTALANDO! SOMOS PESADOS DEMAIS PARA...
ACHA QUE SOU PESADO DEMAIS?
CRR
WOOF!
IDEIAFIX! OUTRA VEZ COM ESSES LOBOS? VENHA JÁ AQUI!
?!
LOBOS!
!?
AFINAL, NÓS SOMOS APENAS BATEDORES.
BAH! JÁ DERROTEI MUITOS LOBOS NO COLISEU...
...MAS ESSES SÃO ESPECIALMENTE MAL HUMORADOS!
AHOOOOO
GRRRRR
SWISH SWISH
PLIP


AOOOOOO
AOOOOOO
CRACK
CRACK
CRACK
SENTADOS! POR RÔMULO! SENTAAADOS!
POR TUTATIS! O XAMÃ VAI CAIR NA ÁGUA!
BLUB BLUB
CRAAA
VEJA O IDEIAFIX!
GRR
ISSO! PEGUE A CORDA!
MUITO BEM, IDEIAFIX!
FUI EU QUEM ENSINOU A TRAZER AS COISAS!
DEVAGAR, OBELIX!
TZOING
PFF! ELE PESA BEM MENOS QUE UM MENIR.
ZOOOOONG
ALÉM DISSO, A ÁGUA ESTÁ FRIA.
BOOMF
MEUS AMIGOS!


SALVO PELO MAIS PEQUENO DOS GAULESES!
E O MAIS LEVE!
?!
XAMÃ, AQUELE ALÍ É O...
SIM, ASTERIX! VENERAMOS ESSE ANIMAL DESDE SEMPRE. NO INÍCIO, PARA NÓS, ELE NÃO TINHA NOME...
UM VIAJANTE GREGO ESTEVE EM NOSSAS TERRAS MUITO TEMPO ATRÁS, ELE CHAMOU A CRIATURA DE GRIFO POR CAUSA DO SEU ASPECTO ASSUSTADOR...
UM MONSTRO ANFÍBIO, MERGULHADO POR ZEUS NUM SONO PROFUNDO...
MAS ELE TAMBÉM ENVIOU PARA O OCIENTE OUTRAS OBSERVAÇÕES QUE PODERIAM COLOCAR MEU POVO EM PERIGO...
COZINHA É À BASE DE EXCELENTES QUEIJOS DE LEITE FERMENTADO. E, EM REDOR DO GRIFO, A PRESENÇA DE GRANDES JAZIDAS DE OURO
DESDE ENTÃO, OS XAMÃS DECIDIRAM EXPLORAR O MEDO DO GRIFO PARA DESENCORAJAR A COBIÇA DOS INVASORES...
40A
E ESTAVA DANDO CERTO, ATÉ OS ROMANOS CHEGAREM EM GRANDE NÚMERO.
GRAÇAS AO MEU IDEIAFIX E OS TEUS LOBOS, ELES NÃO VÃO SE ATREVER A VOLTAR!
OOOOOO AHOOOOOOOOO OOOOOOO
POR AQUI NÃO, CENTURIÃO!
NEM POR AQUI!
AHOOOOOOOOO OOOO
MEU OURO!
PLOP
O GELO QUEBROU SOB OS PÉS DOS ROMANOS E OS DEUSES DERAM A ÚLTIMA PALAVRA, COMO O TAMBOR PREVIU.
BEM FEITO PARA OS ROMANOS! VAMOS VOLTAR, PANORAMIX DEVE ESTAR PREOCUPADO.
40B

E CHEGA O MOMENTO DO EMOCIONANTE REENCONTRO COM AS AMAZONAS...
VIU OS PROBLEMAS QUE SEU TAMBOR NOS TROUXE?
...E DEPOIS DE MANDAR OS LOBOS CONTRA OS ROMANOS ELE CORREU PARA SALVAR O XAMÃ... NÃO É, IDEIAFIX?
A NEVE ESTÁ DERRETENDO, É A VOLTA DA PRIMAVERA!
AHOOO...
OH, NÃO! JÁ CHEGA!
DEPOIS DE UMA LONGA DESCIDA, EIS QUE SURGE O ACAMPAMENTO ROMANO...
QUE ESTRANHO! PARECE ABANDONADO. VAMOS VER MAIS DE PERTO.
O MENSAGEIRO! AFINAL UMA FACE CONHECIDA!
QUEMELGUS FOI COLHER MARGARIDAS PARA A PRISIONEIRA E TODOS OS OUTROS QUISERAM COLHER MARGARIDAS E DEIXARAM O PORTÃO ABERTO E A PRISIONEIRA FUGIU E TODOS SAÍRAM A PROCURA DELA E NENHUM VOLTOUUUUUUU!
HE!HE!HE! ESSA É MINHA SOBRINHA!
A KALACHNIKOVA SEMPRE FEZ TODOS OS SEUS PRETENDENTES CORREREM ATRÁS DELA.

E CHEGAM NA ALDEIA SÁRMATA...
ELES VOLTARAM!
KARNANTESKEUKINE!
É HORA DO QUEIJO...
REPIDAMENTE SE ORGANIZA UMA GRANDE FESTA...
ORA! VEJO QUE CONSEGUIU PREPARAR A POÇÃO MÁGICA, PANORAMIX.
INFELIZMENTE NÃO, ASTERIX. MAS FIZ UMA SOPA EXCELENTE E REVIGORANTE QUE ATÉ CUROU MEU RESFRIADO!*
* SEM DÚVIDA UMA ANCESTRAL DO BORSCHT, O ENSOPADO MAIS FAMOSO DAS REGIÕES AO LESTE.
ERGO MEU CHIFRE DE RENA AOS NOSSOS AMIGOS GAULESES!
HÃ, AINDA TEM QUEIJO DE LEITE FERMENTADO?
VENCEMOS, GAROTAS!
VAMOS DANÇAR!
E COMO SEMPRE SOBRA PARA OS HOMENS LIMPAR A MESA!
ENTRETANTO, BEM LONGE NO MAR...
QUE PAZ!
CARPE DIEM, COMO DIZEM...
NEM EIRA NEM BEIRA...

E CHEGA O MOMENTO DA PARTIDA...
COMBINADO? FALAMOS NOS SONHOS E NOS REVEMOS NA FLORESTA DOS CARNUTES.
ADEUS, PEQUENO GAULÊS! NÃO ENTENDI NADA DESSA HISTÓRIA DE POÇÃO, MAS VOLTE QUANDO QUISER E FAREMOS DE VOCÊ UM GUERREIRO DE VERDADE!
MAS ONDE FOI QUE OBELIX SE METEU?
ATRÁS DO IURTE, SE DESPEDINDO DA MOLOTOVNA...
IH!IH!
43A
SEI QUE SEU CORAÇÃO PERTENCE AO CÃOZINHO... MAS TALVEZ UM DIA? QUEM SABE?
EU...
E TEM OS MENIRES...
GARGLGLOU!!
MAS AQUI DIZ ONDE EU VIVO NA ARMÓRICA. SE UM DIA VOCÊ FOR ATÉ LÁ...
É MUITO FÁCIL DE ENCONTRAR: UMA PEQUENA ALDEIA RODEADA POR QUATRO CAMPOS FORTIFICADOS ROMANOS...
VAMOS INDO!
43B

DIANA SEJA LOUVADA! DESPISTAMOS OS LOBOS!
MEU OURO...
CONFIEM NO MEU INSTINTO! ROMA FICA NAQUELA DIREÇÃO, EU TENHO CERTEZA!
BASTA SEGUIRMOS NA DIREÇÃO OPOSTA PARA CHEGAR NA BORDA DO MUNDO!
POUUUU...
NÃO EXISTE BORDA DO MUNDO!
JÁ TE DISSE QUE O MUNDO É REDONDO, IMBECIL! TÃO REDONDO QUANTO O OLHO DO CICLOPE!
CONCORDAMOS EM NÃO FALAR MAIS DO CICLOPE!
SUSPIRO
CONTINUAMOS SEM NOTÍCIAS, Ó CÉSAR, E O PÚBLICO ESTÁ FICANDO IMPACIENTE.
FAÇA ENTRAR A GIRAFA!
E, PARA OS NOSSOS AMIGOS, TEMOS UM FELIZ REGRESSO A ALDEIA APÓS UMA LONGA VIAGEM. APESAR DE, PARA ALGUNS, TER RESTADO UMA LEVE NOSTALGIA DAS ESTEPES QUE, POR VEZES, SURGE NA HORA DO LOBO...
ATCHOO!
?
AOOOOOOOOOOOOOOO
FIM
FERRI + CONRAD _ 2021

TCHAC!!
ESSES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

ME SINTO TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ!

Asterix, Obelix e Ideiafix estão de volta, companhados pelo mais célebre dos druidas, preparados para partir numa longa viagem em busca de uma estranha e aterradora criatura.
A história se passa no território dos sármatas, um povo nómade que viveu a norte do mar negro, e o lado fantástico é protagonizado pelo grifo que dá nome à publicação.
UDERZO